

INSTALLAZIONE USO  
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE  
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU  
BETRIEB UND  
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN  
USO Y  
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE  
D'EMPLOI ET  
ENTRETIEN

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E  
MANUTENÇÃO

INSTALLATION  
BRUK OCH  
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS  
BETJENINGS-OG  
VEDLIGEHOULDELSSES-  
ANVISNING

ASENNUS-  
KÄYTTÖ-JA  
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE  
GEBRUIK EN  
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

INSTALACJA I  
UZYTEKOWANIE  
KONSERWACJA

ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

DANESE

FINLANDESE

FIAMMINGO

GRECO

POLACCO



# OCEANUS 100-150 OCEANUS 100-150 C OCEANUS 100-150 SS



Manuale Originale  
in ITALIANO

Fig.1

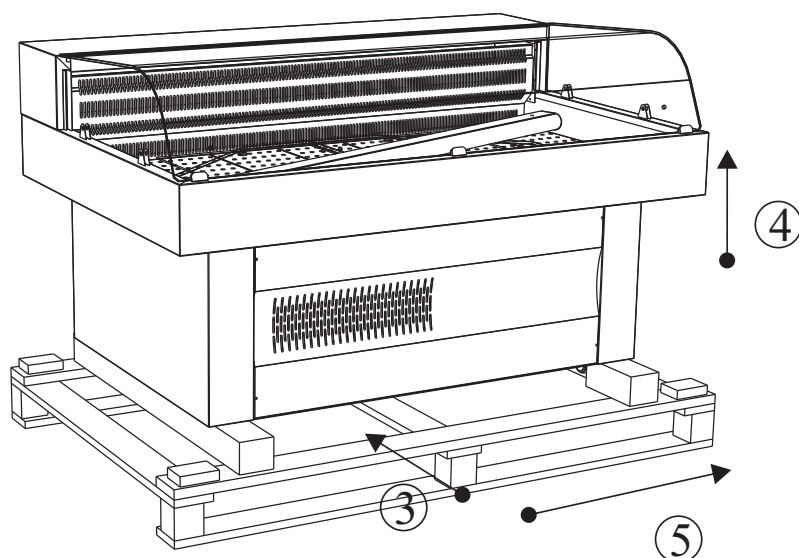


Fig.3

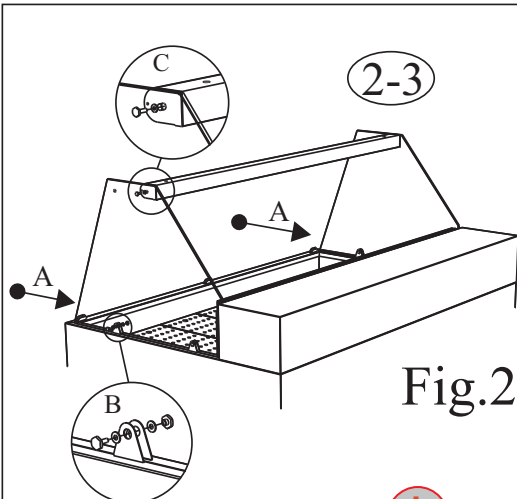
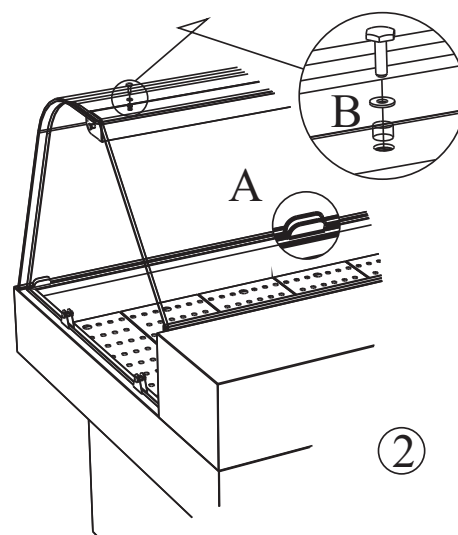
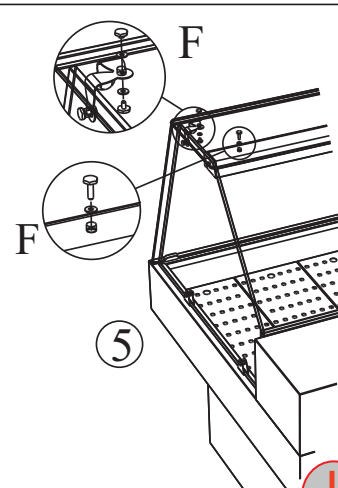
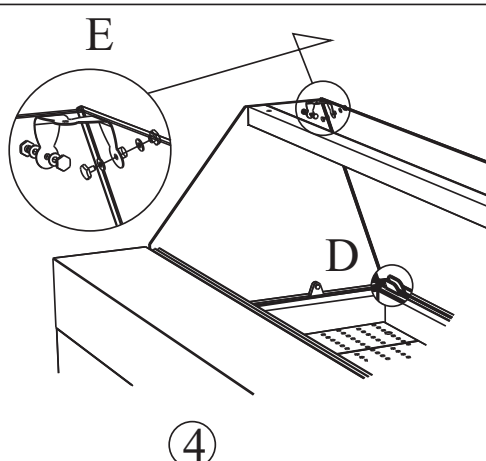


Fig.2



Quando montate i vetri, non stringete tutte le viti subito. Prima montate il castello vetri con le viti allentate e quando tutto combacia, procedete al fissaggio Ps: i vetri non devono toccare l'uno contro l'altro

When mounting the glass structure ,do not tighten all the screws immediately. Before you mount the glass structure with loose screws and when everything fits, proceed to fixing. Ps: the glasses should not touch each other

wenn man den Glasaufbau montiert, ziehen Sie bitte die Schrauben nicht fest. Montieren Sie bitte zuerst die Glasstruktur auf mit losen Schrauben und wenn alles passt, befestigen Sie die Schrauben Ps: die Scheiben sollten sich nicht eine gegen die andere berühren

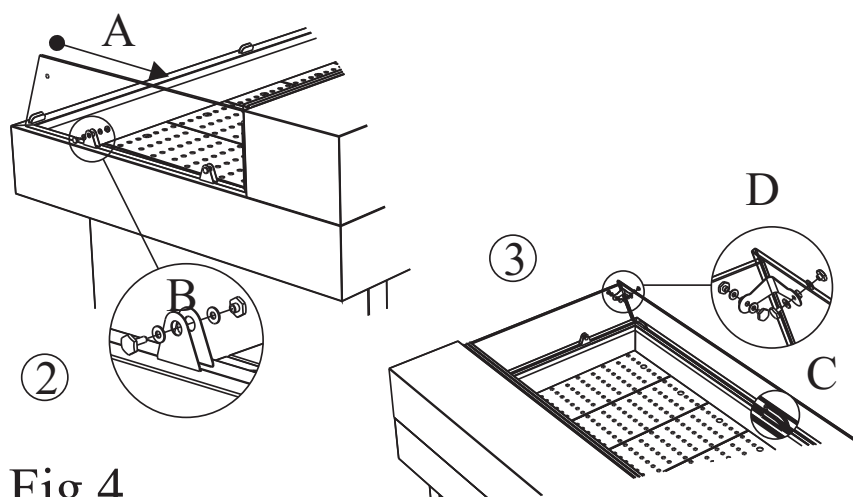
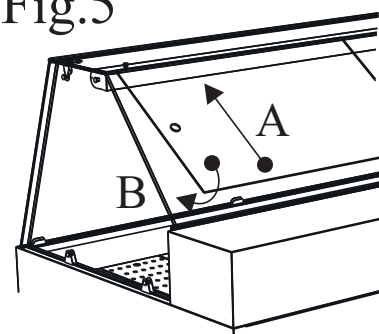
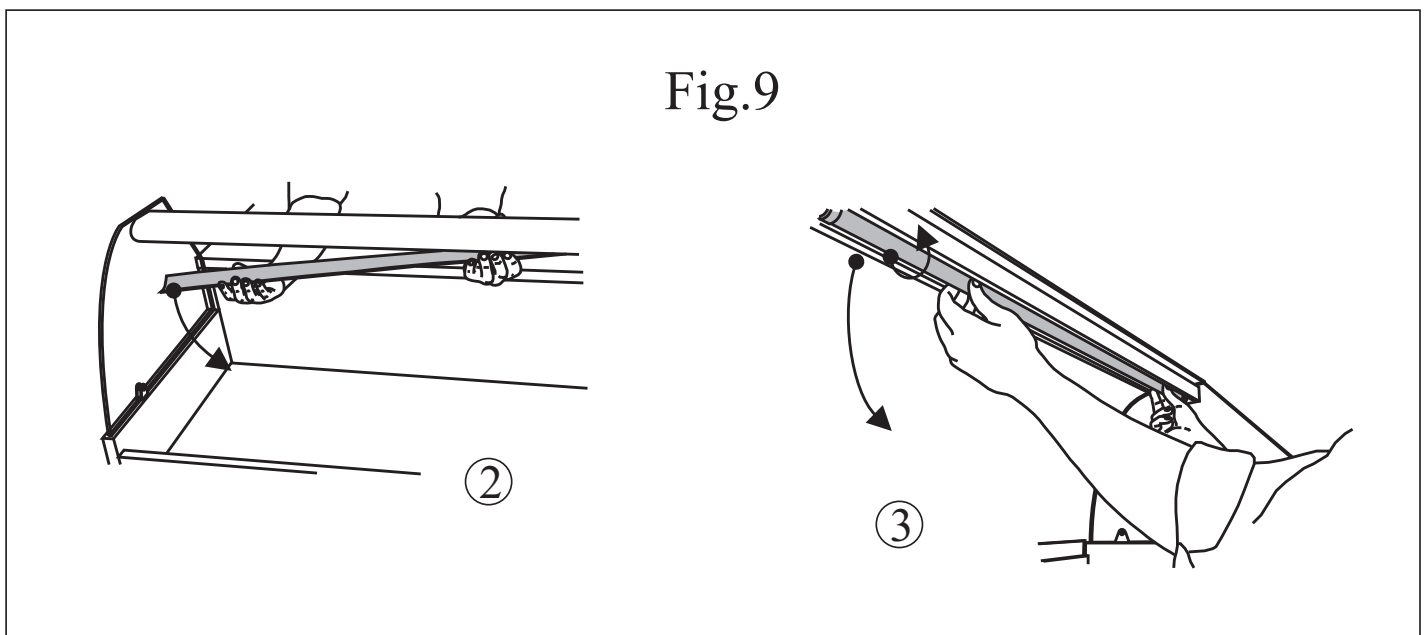
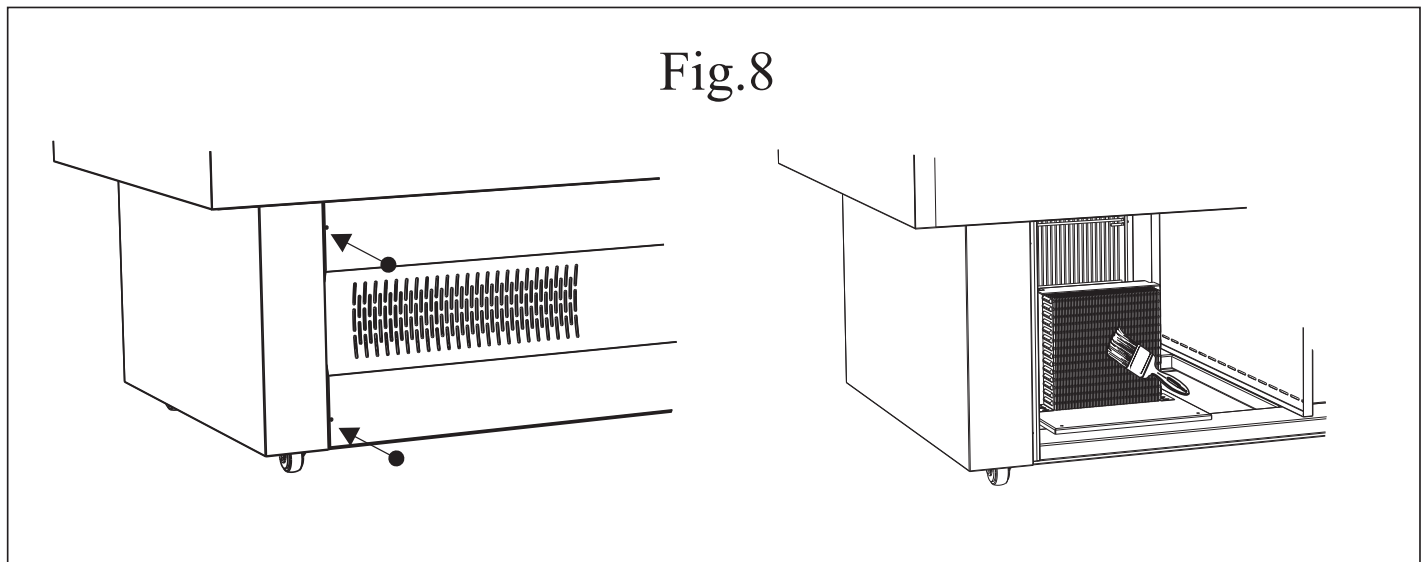
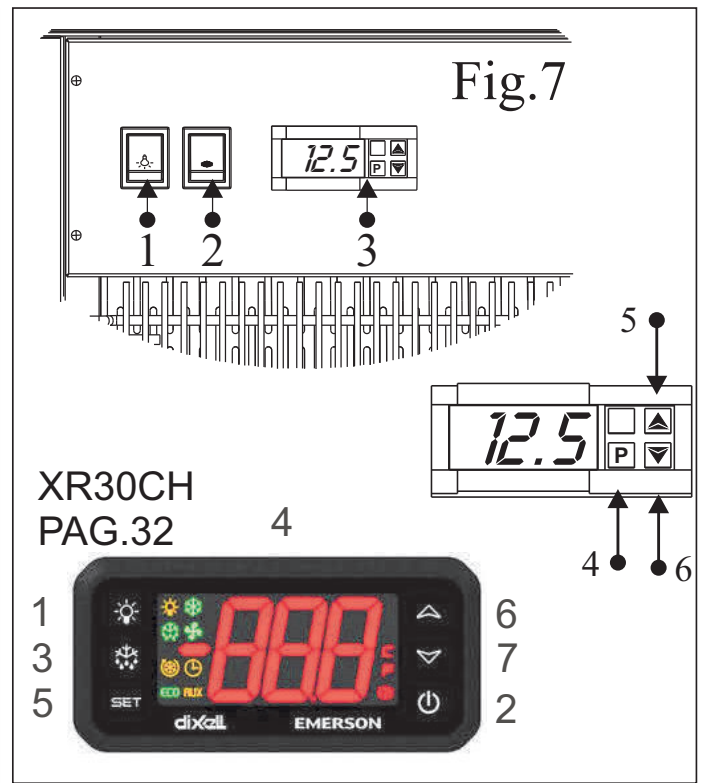
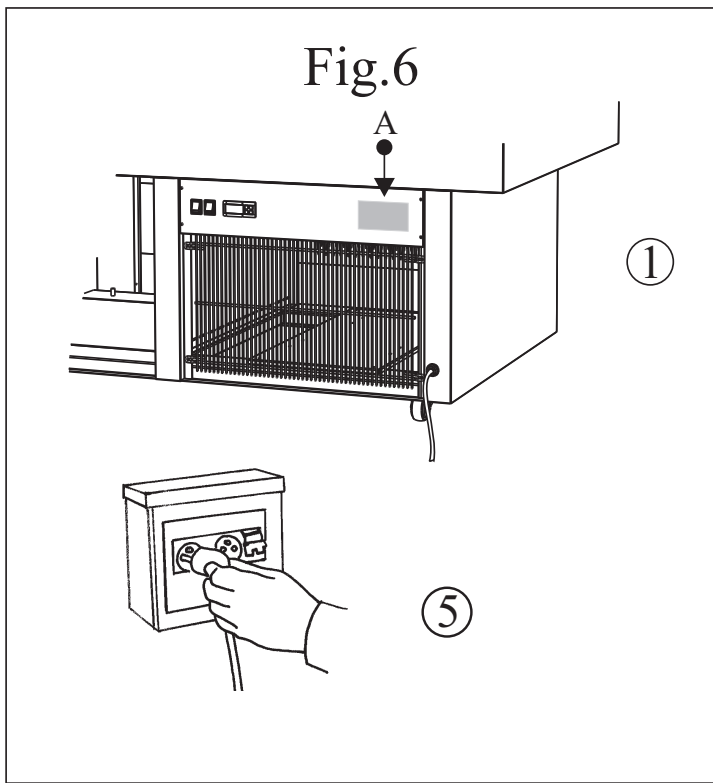


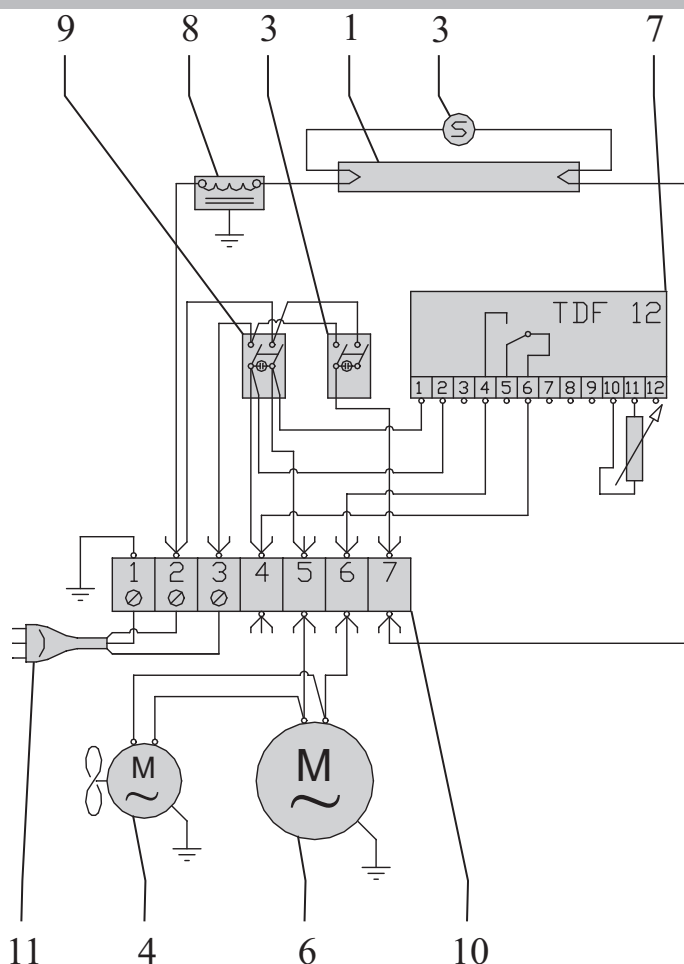
Fig.4

Fig.5





**SCHEMA ELETTRICO- WIRING DIAGRAM-  
ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA  
ELÉCTRICO- SCHEMA ELECTRIQUE -  
ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA  
ELÉTRICO - ELSHEMA -  
LEDNINGSDIAGRAM -SÄHKÖJOHTOJEN  
KAAVAKUVA ELEKTRISCH SCHEMA -  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ**



- (P)** 1) Lâmpada fluorescente 2) Reactor 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 6) Compressor 7) Termostato 8) Int. da luz 9) Int. de arrefecimento 10) Terminal de bornes 11) Cabo de alimentação

- (I)** 1) Lampada fluorescente 2) Reattore 3) Starter 4) Ventilatore condensatore 6) Compressore 7) Termostato 8) Interruttore luce 9) Interruttore refrigerazione 10) Morsettiera 11) Cavo d'alimentazione

- (GB)** 1) Fluorescent lamp 2) Reactor 3) Starter 4) Condenser fan 6) Compressor 7) Thermostat 8) Light switch 9) Refrigeration switch 10) Terminal board 11) Power supply cable

- (SVED)** 1) Lysrör 2) Reaktor 3) Startmotor 4) Fläkt till kondensor 5) Relä 7) Termostat 8) Ljusbrytare 9) Kylbrytare 10) Kabelklämma 11) Nätkabel

- (DK)** 1) Lysstofrør 2) Reaktor 3) Starter 4) Kondensator ventilator 6) Kompressor 7) Termostat 8) Afbryder lamper 9) Afbryder køleenhed 10) Klemrække 11) Forsyningsledning

- (FIN)** 1) Loistelamppu 2) Reaktori 3) Käynnistin 4) Kondensaattorin tuuletin 6) Kompressori 7) Termostaatti 8) Valokytkin 9) Jäähdytyskytkin 10) Jakorasia 11) Virtajohto

- (FIAM)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter 4) Ventilator koelinstallatie 6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar 9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord 11) Voedingskabel

- (E)** 1) Lámpara fluorescente 2) Reactor 3) Dispositivo de arranque 4) Ventilador condensador 6) Compresor 7) Termostato 8) Int. Luz 9) Int. refrigeración 10) Caja de bornes 11) Cable de alimentación

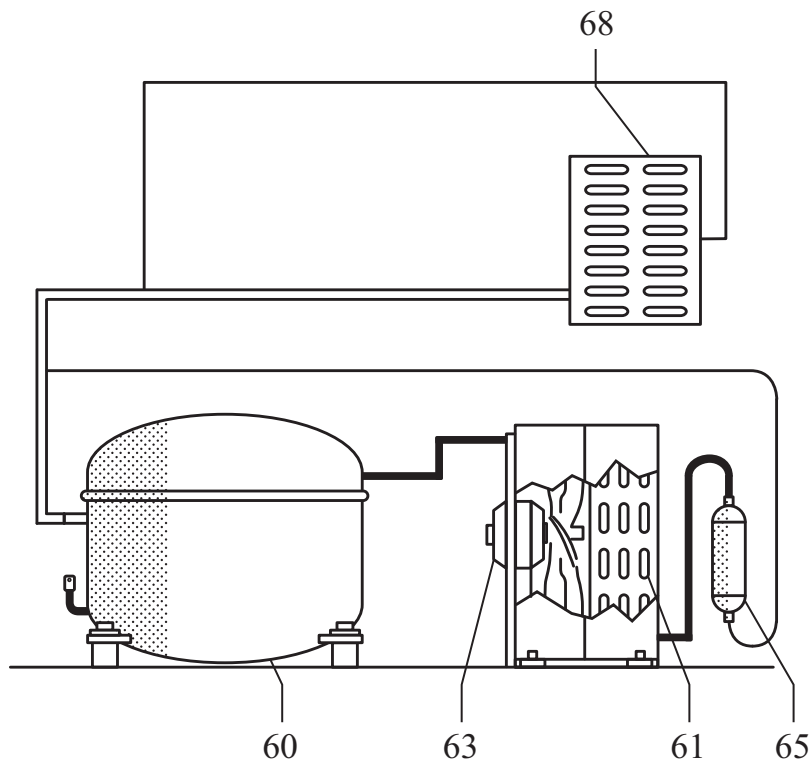
- (F)** 1) Lampe fluorescente 2) Réacteur 3) Starter 4) Ventilateur condenseur 6) Compresseur 7) Thermostat 8) Int. Lumière 9) Int. Réfrigération 10) Bornier 11) Câble d'alimentation

- (GR)** 1) Λάμπα φθορισμού 2) Αντιδραστήρας 3) Εκκινήτης 4) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 6) Συμπιεστής 7) Θερμοστάτης 8) Διακόπτης φωτός 9) Διακόπτης ψύξης 10) Πίνακας ακροδεκτών 11) Καλώδιο ρεύματος

- (NL)** 1) tl-buis 2) Smoorspoel 3) Starter 4) Ventilator koelinstallatie 6) Compressor 7) Thermostaat 8) Lichtschakelaar 9) Schakelaar koelinstallatie 10) Klemmenbord 11) Voedingskabel

- (PL)** 1) Lampa fluorescencyjna 2) Reaktor 3) Starter 4) Wentylator kondensatora 6) Kompresor 7) Termostat 8) Wyłącznik oświetlenia 9) Wyłącznik zamrażania 10) Tabliczka zaciskowa 11) Przewód zasilania

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT  
KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA  
INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID  
ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN  
RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA  
KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**



**(I)** 60) Motocompressore.  
61) Condensatore.  
63) Ventilatore condensatore.  
65) Filtro.  
68) Evaporatore.

**(F)** 60) Motocompresseur.  
61) Condenseur.  
63) Ventilateur condensateur.  
65) Filtre.  
68) Evaporateur.

**(DK)** 60) Motorkompressor.  
61) Kondensator.  
63) Kondensator ventilator  
65) Filter.  
68) Fordamper.

**(FIN)** 60) Moottorikompressori.  
61) Kondensaattori.  
63) Kondensaattorin tuuletin  
65) Suodatin  
68) Haihdutin.

**(GB)** 60) Motor compressor  
61) Condenser  
63) Condenser fan 65) Filter  
68) Evaporator

**(NL)** 60) Motorcompressor.  
61) Koelinstallatie  
63) Ventilator van de koelinstallatie  
65) Filter.  
68) Verdamper.

**(FIAM)** 60) Motorcompressor  
61) Koelinstallatie  
63) Ventilator van de koelinstallatie  
65) Filter  
68) Verdamper

**(D)** 60) Motorkompressor  
61) Verflüssiger  
63) Gebläse Verflüssiger  
65) Filter  
68) Verdampfer

**(P)** 60) Compressor motorizado  
61) Condensador.  
63) Ventilador condensador.  
65) Filtro.  
68) Evaporador.

**(GR)** 60) Αεροσυμπιεστής  
61) Συμπυκνωτής  
63) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή  
65) Φίλτρο.  
68) Εξατμιστήρας

**(E)** 60) Motocompresor  
61) Condensador.  
63) Ventilador condensador.  
65) Filtro.  
68) Evaporador.

**(SVED)** 60) Kompressoraggregat  
61) Kondensor.  
63) Fläkt till kondensor  
65) Filter.  
68) Förångare.

**(PL)** 60) Motokompresor  
61) Kondensator  
63) Wentylator kondensatora  
65) Filtr  
68) Parnik



## INDICE

### Imballo:

1. Apertura dell'imballaggio.

### Preliminari:

2. Montaggio dei vetri modello Oceanus.
3. Montaggio dei vetri modello Oceanus C.
4. Montaggio dei vetri modello Oceanus SS.
5. Montaggio degli scorrevoli modelli Oceanus - Oceanus C.

### Pulizia:

6. Pulizia della vasca interna.
7. Pulizia dei vetri e dell'esterno.

### Collegamento e regolazione:

8. Collegamento alla rete elettrica.
9. Regolazione.
10. Controllo di un regolare funzionamento.

### Manutenzione periodica:

11. Pulizia del condensatore.
12. Pulizia interna e dell'evaporatore.

### Manutenzione occasionale:

13. Sostituzione lampada.

### Schemi:

- Schema elettrico (Pag. 4)  
Schema impianto refrigerazione. (Pag. 5)



## AVVERTENZE (pag. 33)

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.** 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

**IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. 2. Togliere dalla vasca i vetri e le buste. 3. Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa. 4. Sollevare l'apparecchiatura.

5. Eliminare il pallet o cassa. 6. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 7. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 8. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi fig. 1)

## 2. MONTAGGIO DEI VETRI *Modello Oceanus*

1. Sballare i vetri che erano all'interno dell'apparecchiatura. 2. Inserire i vetri laterali nelle apposite guide (A) e fissarli con le viti in dotazione (B). 3. Fissare la plafoniera ai vetri laterali (C). 4. Inserire il vetro frontale nelle apposite guide (D) e fissarlo assieme ai vetri laterali ai morsetti forniti (E). 5. Appoggiare il vetro superiore sui vetri montati in precedenza e sulla plafoniera quindi fissarlo con le viti in dotazione (F) (vedi fig. 2)

## 3. MONTAGGIO DEI VETRI *Modello Oceanus C*

1. Sballare i vetri che erano all'interno dell'apparecchiatura. 2. Inserire il vetro frontale nelle apposite guide (A) e fissarlo alla plafoniera (B) (vedi fig. 3)

## 4. MONTAGGIO DEI VETRI *Modello Oceanus SS*

1. Sballare i vetri che erano all'interno dell'apparecchiatura. 2. Inserire i vetri laterali nelle apposite guide (A) e fissarli con le viti in dotazione (B). 3. Inserire il vetro frontale nelle apposite guide (C) e fissarlo assieme ai vetri laterali ai morsetti forniti (D) (vedi fig. 4)

## 5. MONTAGGIO DEGLI SCORREVOLI *Modello Oceanus - Oceanus C*

1. Infilare lo scorrevole più basso tra plafoniera e vetro superiore (A) quindi farlo ruotare (B) e appoggiarlo sulla guida interna. 2. Infilare lo scorrevole più alto tra scorrevole basso e vetro superiore quindi farlo ruotare e appoggiarlo sulla guida esterna. 3. Fare scorrere le due ante a finecorsa mantenendo i due fori all'esterno (vedi fig. 5)

## 6. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Assicurarsi che il tubo di scarico dell'acqua sia inserito nella tanica di raccolta per smaltire l'eventuale acqua residua. 2. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 3. Pulire la vasca e i ripiani forati con spugna morbida e detergenti neutri.

## 7. PULIZIA DEI VETRI E DELL'ESTERNO

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 2. Per la pulizia usare gli stessi prodotti dell'interno. 3. Pulire gli scorrevoli e la protezione della lampada evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o solventi.

## 8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: *a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$  = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30$  mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). **N.B.:** se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente nel verso sbagliato, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. 5. Inserire la spina. (Non utilizzare spine triple o riduzioni) (vedi fig. 6)

## 9. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti dal lato operatore dell'apparecchiatura. 1. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna 2. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto di refrigerazione. 3. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a) Il Tasto 4 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5 "UP"** o sul **Tasto 6 "DOWN"** (vedi fig. 7)

## 10. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE:** 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore della temperatura idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a  $+30^{\circ}\text{C}$  - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 6. Non vi siano correnti d'aria dirette all'interno dell'apparecchiatura stessa, dovute a porte, finestre, ventilatori o a bocchette di condizionamento.

## 11. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. 2. Togliere la griglia di protezione del condensatore posta nella parte anteriore dell'apparecchiatura. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi fig. 8)

## 12. PULIZIA INTERNA E DELL'EVAPORATORE

1. Togliere l'alimentazione come descritto del Capitolo 11. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Lasciare sbrinare l'evaporatore. **N.B.:** Non usare corpi metallici appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 4. Pulire le pareti e gli accessori, facendo attenzione alle alette dell'evaporatore in quanto taglienti, con spugna umida d'acqua e bicarbonato di sodio. 5. Asciugare con cura ogni cosa prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

## 13. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione come descritto nel Capitolo 11. 2. Rimuovere il coprilampada fissato ad incastro. 3. Ruotare il tubo fluorescente fino allo scatto e rinuovere il tubo stesso. 4. Sostituire il tubo fluorescente e ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi fig. 9)

# CONTENTS

## Packing:

1. Unpacking instructions.

## Preliminary instructions:

2. Assembling the glass panels model Oceanus.
3. Assembling the glass panels model Oceanus C.
4. Assembling the glass panels model Oceanus SS.
5. Assembling the sliding glass panels model Oceanus - Oceanus C.

## Cleaning:

6. Cleaning of the internal tank.
7. Cleaning of the glasses and external cleaning.

## Connections and control:

8. Connection to the mains.
9. Controls.
10. Checking the correct functioning.

## Regular maintenance:

11. Cleaning of the condenser.
12. Internal cleaning and evaporator cleaning.

## Occasional maintenance:

13. Replacement of the lamp.

## Diagrams:

Wiring diagram. (Pg. 4)

Diagram of refrigeration unit. (Pg. 5)



## WARNINGS (pag. 33)

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

- 1.** Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it.
- 2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance.
- 3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person.
- 4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction.
- 5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.
- 6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs.
- 7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.
- 8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight.
- 9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc.
- 10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm.
- 11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges.
- 12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.
- 13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD PACKAGING 1a.** Cut the strap and lift up the cardboard packaging.

**WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Remove the glass panes and the envelopes from the tank. **3.** Insert forks of fork-lift truck between appliance and pallet or crate. **4.** Lift the appliance. **5.** Remove the pallet or crate. **6.** Place the appliance on a horizontal level surface. **7.** Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. **8.** Separate the packaging materials to facilitate disposal. (See picture 1)

## 2. ASSEMBLING THE GLASS PANELS *Model Oceanus*

**1.** Unpack the glass panels placed inside the appliance. **2.** Insert the lateral glass panels in the special grooves (A) and fix them in place with the supplied screws (B). **3.** Fasten the wall light to the side glass panels (C). **4.** Insert the front glass panel in the special grooves (D) and fasten it to the side glass panels with the supplied clamps (E). **5.** Lay the upper glass panel on the glass panels previously fitted and on the wall light, then fasten it with the supplied screws (F) (See picture 2)

## 3. ASSEMBLING THE GLASS PANELS *Model Oceanus C*

**1.** Unpack the glass panels placed inside the appliance. **2.** Insert the front glass panel in the special grooves (A) and fix it to the wall light (B) (See picture 3)

## 4. ASSEMBLING THE GLASS PANELS *Model Oceanus SS*

**1.** Unpack the glass panels placed inside the appliance. **2.** Insert the side glass panels in the special grooves (A) and fix them in place with the supplied screws (B). **3.** Insert the front glass panel in the special grooves (C) and fasten it to the side glass panels with the supplied clamps (D) (See picture 4)

## 5. MOUNTING THE SLIDING GLASS PANELS *Model Oceanus - Oceanus C*

**1.** Insert the lower sliding glass panel between wall light and upper glass panel (A) then turn it (B) and rest it on the internal guide. **2.** Insert the higher sliding glass panel between lower sliding glass panel and upper glass panel, then turn it and rest it on the external guide. **3.** Let the two sliding glass panels slide till their stops, keeping the two holes on the outside. (See picture 5)



## 6. CLEANING OF THE INTERNAL TANK

1. Make sure that the water drain pipe is inserted in the collecting can to drain any possible water left over. 2. Remove the protection film from stainless steel. 3. Clean the tank and the holed shelves with a soft sponge and neutral detergents.

## 7. CLEANING OF THE GLASS PANELS AND EXTERNAL CLEANING

1. Remove the protection film from stainless steel parts. 2. To clean, use the same products used for the inside. 3. Clean the sliding glass panels and the lamp protection, avoiding using products which contain alcohol or solvents.

## 8. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: a) It is properly earthed. b) It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations - Magneto-thermic differential switch (circuit breaker) with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential switch with  $I_d$  sensitivity = 30 mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). Notice: If during transport or storage, the appliance has been erroneously placed in the wrong position, leave it in the correct position for at least 3 hours before connecting it to the electrical supply. 5. Insert the plug into the socket (do not use triple or adapter) (See picture 6)

## 9. CONTROL

The appliance is supplied with adjusting controls situated on the operator's side of the appliance. 1. **Light switch:** to switch on the internal light. 2. **Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system. 3. **Thermometer:** indicates the temperature inside the appliance. 4. **Thermostat:** controls the temperature of the appliance. a) Press button 4 “SET or P” to see temperature setting, this can be altered by using button 5 “UP” or button 6 “DOWN” (See picture 7)

## 10. CHECKING THE CORRECT FUNCTIONING

**MAKE SURE THAT:** 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit is switched on (green light ON). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. 5. The ambient temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C r.h. 55% (climatic class 4). 6. There are no air currents from doors, windows, ventilators or air conditioner pipes, going to the inside of the appliance.

## 11. CLEANING OF THE CONDENSER

1. Use the power socket protection switch to switch off the power supply and then remove the plug from the socket. 2. Remove the protection grid of the condenser situated in the front part of the appliance. 3. Use a brush to remove the dust layer from the condenser fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. 5. Replace the grid and switch on the power supply (See picture 8)

## 12. INTERNAL CLEANING AND EVAPORATOR CLEANING

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 11. 2. If the amount of ice crystals is excessive, or the formation of ice is blocking the normal air circulation, defrost completely. Move goods and store in another suitably refrigerated plate kept at the same temperature. 3. Allow the evaporator to defrost. N.B. Do not use pointed metal objects to remove the ice from the evaporator. 4. Paying attention to the evaporator fins which are very sharp, clean sides and accessories with a sponge dipped in water and baking soda. 5. Carefully dry everything before starting up the appliance once again.

## 13. REPLACEMENT OF THE LAMP

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 11. 2. Remove the fixed lamp cover. 3. Turn the florescent tube until it clicks and remove it. 4. Replace the fluorescent tube and replace everything in reverse order. (See picture 9)

# INHALTSVERZEICHNIS

## Verpackung:

1. Auspacken.

## Voranweisungen:

2. Montage der Glasscheiben Modell Oceanus.

3. Montage der Glasscheiben Modell Oceanus C.

4. Montage der Glasscheiben Modell Oceanus SS.

5. Montage der Schiebeglasscheiben Modelle Oceanus - Oceanus C.

## Reinigung:

6. Reinigung der inneren Wanne.

7. Reinigung der Glasscheiben und Aussenreinigung.

## Anschluß und Einstellung:

8. Elektroanschluß

9. Einstellung

10. Kontrolle eines einwandfreien Betriebs

## Periodische Instandhaltung:

11. Reinigung des Kondensators.

12. Innenreinigung und Reinigung der Verdampfer.

## Gelegentliche Wartung:

13. Austauschen der Lampe.

## Schaltpläne

Elektroschaltplan (S. 4)

Kühlanlageschema (S. 5)



## SICHERHEITSHINWEISE (pag. 33)

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

## 1. AUSPACKEN

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Umreifungsband entfernen, Vorrichtung nach oben herausnehmen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. 2. Die Glasscheiben und Beutel von der Wanne entnehmen. 3. Gabel des Gabelstaplers zwischen Vorrichtung und Pallet oder Kiste hineinstecken.

4. Vorrichtung anheben. 5. Pallet oder Kiste entfernen. 6. Vorrichtung auf eine nivellierte waagerechte Abstellfläche setzen.

7. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 8. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. (siehe Abb. 1)

## 2. MONTAGE DER GLASSCHEIBEN *Modell Oceanus*

1. Die Scheiben, die sich im Vorrichtungsinnen befanden, auspacken. 2. Die seitlichen Scheiben in die vorgesehenen Führungen (A) einschieben und mit den mitgelieferten Schrauben (B) befestigen. 3. Die Deckenlampe an den Seitenscheiben (C) befestigen. 4. Die Vorderscheibe in die vorgesehenen Führungen (D) schieben und zusammen mit den Seitenscheiben an den mitgelieferten Klemmen befestigen (E). 5. Die obere Scheibe auf die bereits zuvor angebrachten Scheiben und auf die Deckenlampe legen und nun mit den mitgelieferten Schrauben (F) befestigen (siehe Abb. 2)

## 3. MONTAGE DER GLASSCHEIBEN *Modell Oceanus C*

1. Die Scheiben, die sich im Vorrichtungsinnen befanden, auspacken. 2. Die Vorderscheibe in die vorgesehenen Führungen (A) schieben und an die Deckenlampe befestigen (B) (siehe Abb. 3)

## 4. MONTAGE DER GLASSCHEIBEN *Modell Oceanus SS*

1. Die Scheiben, die sich im Vorrichtungsinnen befanden, auspacken. 2. Die seitlichen Scheiben in die vorgesehenen Führungen (A) einschieben und mit den mitgelieferten Schrauben (B) befestigen. 3. Die Vorderscheibe in die vorgesehenen Führungen (C) schieben und zusammen mit den Seitenscheiben an den mitgelieferten Klemmen befestigen (D) (siehe Abb. 4)

## 5. MONTAGE DER SCHIEBEGLOSSCHEIBEN *Modell Oceanus - Oceanus C*

1. Die untere Schiebescheibe zwischen Deckenlampe und obere Scheibe (A) fügen, dann drehen sie (B) und auf die innere Führung auflegen. 2. Die obere Schiebeglasscheibe zwischen untere Schiebefenster und obere Scheibe fügen, dann drehen sie und auf die äussere Führung auflegen. 3. Die beiden Flügel unter Beibehalten der beiden Löcher am Aussen bis zum Anschlag gleiten lassen (siehe Abb. 5)

## 6. REINIGUNG DER INNEREN WANNE

1. Sich darüber vergewissern, dass das Wasserablaufrohr in den Sammelbehälter zur Entsorgung eventuellen Restwassers eingefügt ist. 2. Die Plastikschutzfolie des Inox-Stahls ablösen. 3. Wanne und gelochte Ablagen mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen.

## 7. REINIGUNG DER GLASSCHEIBEN UND AUSSENREINIGUNG

1. Die Plastikschutzfolie des Inox-Stahls ablösen. 2. Für die Reinigung gleiche Waschmittel wie für die Innenseite benutzen. 3. Die Schiebeglasscheiben und die Lampenschutzröhre unter Vermeidung der Anwendung von Alkohol oder anderer Lösungsmittel reinigen.

## 8. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild (A) das sich auf der Vorrichtung befindet, angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose: a) einen Nulleiter hat, b) zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, c) mit Schutzvorrichtungen laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: -Differentialmagnetwärmeschalter (Schutzschalter) mit  $I_n$  = Nennwert, wie auf dem Schild angegeben. - Differentialrelais mit einer Empfindlichkeit  $I_d = 30\text{mA}$ . 3. Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht (AD). 4. Das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel ist "H05 VVF"; es ist für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsräume muss das Kabel mit einem passenden ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel H07VVF für Aufstellung im Freien). Anm. Wenn die Vorrichtung beim Transport oder Lagerung falsch gelegt wird, ist sie mindestens 3 Stunden vor dem Netzanschießen in genauer Stellung zu halten. 5. Stecker in die Steckdose stecken (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden) (siehe Abb. 6)

## 9. EINSTELLUNG

Die Vorrichtung ist mit einer Bedienungsschalttafel an der Vorrichtung ausgerüstet. 1. **Lichtschalter:** Dient zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 2. **Kühlschalter:** Dient zum Einschalten der Kühlanlage. 3. **Thermometer:** Gibt die Temperatur in der Vorrichtung. 4. **Thermostat:** regelt die Temperatur in der Vorrichtung. a) Das einmalige Drücken der Taste 4 "SET oder P" ermöglicht das Ablesen der vorgegebenen Temperatur, die durch Einwirken auf die Taste 5 "UP" oder 6 "DOWN" geändert werden kann (siehe Abb. 7)

## 10. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

**BITTE FOLGENDES BEACHTEN:** 1. Der Stecker muß eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muß eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Der Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. 4. Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. 5. Die Raumtemperatur darf nicht über  $+30^\circ\text{C}$  U.R. 55% liegen, für die, die Vorrichtung zugelassen ist (Klima Klasse 4). 6. Im Inneren der Vorrichtung dürfen keine direkten Luftströme aufgrund von Türen, Fenstern, Lüftern oder Öffnungen von Klimaanlage vorliegen.

## 11. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Strom abschalten, indem man den Schutzschalter betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht. 2. Das Kondensator-Schutzgitter, das sich an der vorderen Vorrichtungsseite befindet, abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub aus den Kühlrippen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Das Gitter wiederzusammensetzen und die elektrische Versorgung anschliessen (siehe Abb. 8)

## 12. INNENREINIGUNG UND REINIGUNG DES VERDAMPFERS

1. Strom abschalten (s. Abschnitt 11). 2. Sollte die Frostsicht zu dick oder die Lüftungsöffnungen durch Eis verstopft sein, ist eine komplette Entfrostung erforderlich. Die Ware entfernen und an einem anderen, entsprechend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Den Verdampfer abtauen lassen. **N.B.** Zum Entfernen des Eises vom Verdampfer, keine spitzen Metallgegenstände verwenden. 4. Mit einem nassen Schwamm und etwas Natriumbikarbonat Wände und Zubehör reinigen. Bei der Reinigung, vorsicht vor den schnittigen Flügeln des Verdampfers! 5. Vor dem erneuten Inbetriebsetzen alles sorgfältig abtrocknen.

## 13. AUSTAUSCHEN DER LAMPE

1. Strom abschalten (s. Abschnitt 11). 2. Die eingesteckte Lampenabdeckung entfernen. 3. Das Leuchtstoffrohr bis zum Anschlag drehen und entfernen. 4. Das Leuchtstoffrohr ersetzen und alles wieder in der ursprünglichen Position anbringen. (siehe Abb. 9)

# ÍNDICE

## Embalaje:

1. Apertura del embalaje.

## Preliminares:

2. Montaje de los cristales modelo Oceanus.
3. Montaje de los cristales modelo Oceanus C.
4. Montaje de los cristales modelo Oceanus SS.
5. Montaje de las puertas corredizas modelos Oceanus - Oceanus C.

## Limpieza:

6. Limpieza de la cuba interior.
7. Limpieza de los cristales y del exterior.

## Conexión y regulación:

8. Conexión con la red eléctrica.
9. Regulación.
10. Control de un funcionamiento normal.

## Mantenimiento periódico:

11. Limpieza del condensador.
12. Limpieza interior y del evaporador.

## Mantenimiento ocasional:

13. Sustitución lámpara.

## Esquemas:

- Esquema eléctrico. (Pág. 4)  
Esquema instalación frigorífica. (Pág. 5).



## OBSERVACIONES (pag. 33)

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

## 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera teniendo cuidado con los clavos. 2. Quitar los cristales y las fundas de la cuba. 3. Introducir las horquillas del elevador entre el aparato y la paleta o caja. 4. Levantar el aparato. 5. Eliminar la paleta o caja. 6. Colocar el aparato en un plano horizontal nivelado. 7. Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 8. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. (Ver fig. 1)

## 2. MONTAJE DE LOS CRISTALES *Modelo Oceanus*

1. Desembalar los cristales que se encontraban en el interior del aparato. 2. Insertar los cristales laterales en las guías correspondientes (A) y fijarlos con los tornillos suministrados (B). 3. Fijar el plafón a los cristales laterales (C). 4. Insertar el cristal frontal en las guías correspondientes (D) y fijarlo con las mordazas suministradas (E) a los cristales laterales. 5. Apoyar el cristal superior sobre los cristales montados anteriormente y sobre el plafón, seguidamente fijarlo con los tornillos suministrados (F) (Ver fig. 2)

## 3. MONTAJE DE LOS CRISTALES *Modelo Oceanus C*

1. Desembalar los cristales que se encontraban en el interior del aparato. 2. Insertar el cristal frontal en las guías correspondientes (A) y fijarlo al plafón (B) (Ver fig. 3)

## 4. MONTAJE DE LOS CRISTALES *Modelo Oceanus SS*

1. Desembalar los cristales que se encontraban en el interior del aparato. 2. Insertar los cristales laterales en las guías correspondientes (A) y fijarlos con los tornillos suministrados (B). 3. Insertar el cristal frontal en las guías correspondientes (C) y fijarlo con las mordazas suministradas (D) a los cristales laterales (Ver fig. 4)

## 5. MONTAJE DE LAS PUERTAS CORREDIZAS *Modelo Oceanus - Oceanus C*

1. Colocar la puerta corrediza más baja entre el plafón y el cristal superior (A), a continuación girarla (B) y apoyarla sobre la guía interior. 2. Colocar la puerta corrediza más alta entre la puerta corrediza baja y el cristal superior, a continuación girarla y apoyarla sobre la guía exterior. 3. Deslizar las dos puertas hasta el tope, manteniendo los dos orificios en el exterior (Ver fig. 5)



## 6. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Asegurarse de que el tubo de descarga del agua esté introducido en el tanque de recolección para eliminar la eventual agua residual. 2. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 3. Limpiar la cuba y los estantes agujereados con una esponja blanda y detergentes neutros.

## 7. LIMPIEZA DE LOS CRISTALES Y DEL EXTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Para la limpieza usar los mismos productos usados para el interior. 3. Limpiar las puertas corredizas y la protección de la lámpara evitando el uso de productos con alcohol o disolventes.

## 8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial (usualmente salva vida) con  $I_n$  = valor nominal indicado en la placa. Diferencial con sensibilidad  $I_d = 30$  mA. 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado sobre el aparato es “H05 VVF” idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes substituir el cable con otro idóneo para la utilización (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos). N.B. Si el aparato, durante el transporte o el almacenamiento, ha sido erróneamente colocado en posición incorrecta, dejarlo reposar durante 3 horas por lo menos en la posición correcta antes de conectar la corriente eléctrica. 5. Introducir el enchufe (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones) (Ver fig. 6)

## 9. REGULACIÓN

El aparato tiene mandos de regulación situados en el lado operador del aparato. 1. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 2. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación frigorífica. 3. **Termómetro:** Indica la temperatura en el interior del aparato. 4. **Termostato:** Ajuste la temperatura del aparato. a) Si se pulsa la tecla 4 “SET o P” una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que podrá modificarse actuando sobre la tecla 5 “UP” o sobre la tecla 6 “DOWN” (Ver fig. 7)

## 10. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

**CONTROLAR:** 1. Enchufe conectado. 2. Interruptor de la instalación frigorífica conectado (luz verde encendida). 3. El termómetro indique un valor de la temperatura apto para los productos. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 5. La temperatura ambiente no sea superior a  $+30^{\circ}\text{C}$  - hr 55%, para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 4). 6. Procure que no haya corrientes de aire directas en el interior del aparato, debidas a puertas, ventanas, ventiladores u orificios de acondicionamiento.

## 11. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica, actuando sobre el interruptor de protección de la toma de corriente y separando después el enchufe de dicha toma. 2. Quitar la rejilla de protección del condensador situada en la parte anterior del aparato. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual de las aletas. 5. Remontar la rejilla de protección y conectar la alimentación eléctrica (Ver fig. 8)

## 12. LIMPIEZA INTERIOR Y DEL EVAPORADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica como se describe en el capítulo 11. 2. En el caso de que el estrato de escarcha fuera excesivo y haya coladas de hielo con evidente obstrucción del paso del aire, realizar una descongelación total. Quitar y colocar los alimentos en un lugar adaptado y refrigerado a la misma temperatura. 3. Dejar descongelar el evaporador. N.B.: Evitar el uso de utensilios metálicos con puntas con la intención de quitar el hielo en el evaporador. 4. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida en una solución de agua y bicarbonato de sodio poniendo mucha atención en las aletas del evaporador ya que podrían cortar. 5. Secar con cuidado cada uno de los elementos antes de poner el aparato en funcionamiento.

## 13. SUSTITUCIÓN LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación eléctrica como se describe en el capítulo 11. 2. Quitar el cubrelámpara fijado mediante encaje. 3. Girar el tubo fluorescente hasta escuchar el clic y quitarlo. 4. Sustituir el tubo fluorescente y restablecer todo procediendo en sentido contrario (Ver fig. 9)



## Emballage:

1. Déballage.

## Préliminaires:

2. Montage des vitres modèle Oceanus.

3. Montage des vitres modèle Oceanus C.

4. Montage des vitres modèle Oceanus SS.

5. Montage des vitres coulissantes modèles Oceanus - Oceanus C.

## Nettoyage:

6. Nettoyage de la cuve interne.

7. Nettoyage des vitres et nettoyage externe.

## Branchement et réglage:

8. Branchement au réseau électrique.

9. Réglage.

10. Procédure de contrôle du fonctionnement régulier.

## Entretien périodique:

11. Nettoyage du condenseur.

12. Nettoyage interne et de l'évaporateur.

## Entretien occasionnel:

13. Remplacement de la lampe.

## Schémas:

Schéma électrique. (Page 4)

Schéma installation réfrigération. (Page 5)

## AVERTISSEMENTS (pag. 33)

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

## 1. DEBALLAGE

**EMBALLAGE EN CARTON 1a.** Enlever le feuillard et dégager le carton vers le haut.

**EMBALLAGE EN CAISSE DE BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enlever de la cuve les vitres et les enveloppes. 3. Enfiler le fourches de l'élévateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 4. Soulever l'appareil. 5. Eliminer la palette ou la caisse. 6. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau. 7. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. (Voir illustration 1)

## 2. MONTAGE DES VITRES *Modèle Oceanus*

1. Déballer les vitres qui étaient à l'intérieur de l'appareil. 2. Insérer les vitres latérales dans les glissières prévues à cet effet (A) et les fixer à l'aide des vis fournies (B). 3. Fixer le plafonnier aux vitres latérales (C). 4. Insérer la vitre frontale dans les glissières prévues à cet effet (D) et la fixer, ainsi que les vitres latérales, aux étaux fournis (E). 5. Déposer la vitre supérieure sur les vitres précédemment montées et sur le plafonnier, et la fixer ensuite à l'aide des vis fournies (F) (Voir illustration 2)

## 3. MONTAGE DES VITRES *Modèle Oceanus C*

1. Déballer les vitres qui étaient à l'intérieur de l'appareil. 2. Insérer la vitre frontale dans les glissières prévues à cet effet (A) et la fixer au plafonnier (B) (Voir illustration 3)

## 4. MONTAGE DES VITRES *Modèle Oceanus SS*

1. Déballer les vitres qui étaient à l'intérieur de l'appareil. 2. Insérer les vitres latérales dans les glissières prévues à cet effet (A) et les fixer à l'aide des vis fournies (B). 3. Insérer la vitre frontale dans les glissières prévues à cet effet (C) et la fixer, ainsi que les vitres latérales, aux étaux fournis (D) (Voir illustration 4)

## 5. MONTAGE DES VITRES COULISSANTES *Modèle Oceanus - Oceanus C*

1. Enfiler la vitre coulissante la plus basse entre le plafonnier et la vitre supérieure (A) puis la retourner (B) et la déposer sur la glissière interne. 2. Enfiler la vitre coulissante la plus haute entre la vitre coulissante la plus basse et la vitre supérieure puis la retourner et la déposer sur la glissière externe. 3. Faire coulisser les deux antes jusqu'à butée tout en gardant les deux trous au niveau de l'extrémité (Voir illustration 5)

## 6. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. S'assurer que le tuyau d'évacuation de l'eau soit bien inséré dans le bidon de récupération pour évacuer d'éventuels résidus d'eau. 2. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. 3. Nettoyer la cuve et les étagères forcées avec une éponge douce et des détergents neutres.

## 7. NETTOYAGE DES VITRES ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Pour le nettoyage utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage de l'intérieur. 3. Nettoyer les vitres coulissantes et la protection de la lampe, en évitant l'usage des produits contenant de l'alcool ou solvants.

## 8. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette (A) placée sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: a) dotée d'un conducteur de mise à la terre, b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, c) dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n$  = valeur nominale reportée sur la plaquette. Interrupteur différentiel avec sensibilité  $I_{\Delta n}$  = 30 mA. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement (AD). 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est: H05 VVF indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **N.B.** Si durant le transport ou le stockage, l'appareil a voyagé, par erreur, horizontalement ou si il a été retourné, le laisser reposer au moins 3 heures en position correcte avant de procéder au branchement. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser triples ou adaptateurs) (Voir Illustration 6).

## 9. REGLAGE

L'appareil est doté de commandes de réglage situées du côté de l'opérateur de l'appareil. 1. **Int. lumière:** il sert à allumer la lumière interne. 2. **Int. de réfrigération:** il sert à allumer le système de réfrigération. 3. **Thermomètre:** il indique la température à l'intérieur de l'appareil. 4. **Thermostat:** il régle la température de l'appareil. a) Une fois que vous avez appuyé sur la touche 4 "**SET ou P**", vous pouvez visualiser la température affichée, laquelle pourra être modifiée en agissant sur la touche 5 "**UP**" ou sur la touche 6 "**DOWN**" (Voir illustration 7)

## 10. PROCEDURE DE CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER

**CONTROLLER QUE:** 1. Fiche branchée. 2. Interrupteur de l'installation de réfrigération inséré (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre doit indiquer une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil ne doit être exposée à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...). 5. La température ambiante ne doit pas dépasser les +30°C - hum.rel. 55%, pour laquelle l'appareil a été prévu (Classe climatique 4). 6. Contrôler qu'il n'y ait pas de courants d'air directs à l'intérieur de l'appareil même, courants d'air qui seraient dus à des portes, des fenêtres, des ventilateurs ou des bouches d'air conditionné.

## 11. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Retirer l'alimentation électrique, en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en enlevant ensuite la fiche de la prise même. 2. Enlever la grille de protection du condenseur située du côté antérieur de l'appareil. 3. A l'aide d'un pinceau éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. A l'aide de l'aspirateur aspirer les résidus de poussière coincée entre les ailettes. 5. Remonter la grille et rebrancher l'appareil. (Voir illustration 8)

## 12. NETTOYAGE INTERNE ET DE L'EVAPORATEUR

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 11. 2. Si la couche de givre est importante et la présence de glace empêche le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise, et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. 3. Laisser dégivrer l'évaporateur. **N.B.** Ne pas utiliser des corps métalliques à pointe, si vous essayez d'enlever la glace de l'évaporateur. 4. Nettoyer les parois et les accessoires, en faisant attention aux ailettes de l'évaporateur qui sont coupantes, avec une éponge imbibée d'eau et de bicarbonate de soude. 5. Sécher avec soin chaque élément avant que de remettre en fonction l'appareil.

## 13. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 11. 2. Retirer le couvercle-lampe fixé à emboîtement. 3. Tourner le tube fluorescent jusqu'au déclic et retirer ce même tube. 4. Substituer le tube fluorescent et remettre le tout en place dans l'arrangement initial (Voir illustration 9)

# INHOUD

## Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

## Voorwaarde:

2. Montage van de glasplaten Model Oceanus
3. Montage van de glasplaten Model Oceanus C
4. Montage van de glasplaten Model Oceanus SS
5. Montage van de schuifdeuren Model Oceanus Oceanus C

## Reiniging:

6. Reiniging van de interne kuip
7. Reiniging van de glasplaten en de buitenkant.

## Aansluiting en afstelling:

8. Aansluiting op het elektriciteitsnet.
9. Afstelling.
10. Controle van de juiste werking.

## Normaal onderhoud:

11. Reiniging van de condensator.
12. Reiniging van de binnenkant en van de verdamper.

## Buitengewoon onderhoud:

13. Vervanging van de lampen.

## Schema's:

- Elektrisch schema (Afb. 4)  
Schema koelinstallatie (Afb. 5)



## WAARSCHUWINGEN (pag. 33)

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS** 1a. Snijd omliggende kleefband door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST VERPAKKING** 1b. Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. De ruiten en de omslagen die op het bak liggen wegnemen. 3. Breng de hefvorken tussen het apparaat en de pallet of kist. 4. Licht het apparaat op. 5. Verwijder de pallet of kist. 6. Zet het apparaat op een horizontaal vlak en stel de stelpoten bij. 7. Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. 8. Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1).

## 2. MONTAGE VAN DE GLASPLATEN *Model Oceanus*

1. Pak de glasplaten, die zich in het apparaat bevonden, uit. 2. Plaats de glasplaten van de zijkanen in de geleiders (A) en bevestig ze met de bijgeleverde schroeven (B). 3. Bevestig de lampenkap aan de zijplaten (C). 4. Plaats de glasplaat van de voorkant in de geleiders (D) en bevestig hem samen met de glasplaten van de zijkanen aan de bijgeleverde klemmen (E). 5. Laat de bovenste glasplaat op de vooraf gemonteerde glasplaten steunen en op de lampenkap en bevestig hem vervolgens met de bijgeleverde schroeven (F). (zie Afb. 2)

## 3. MONTAGE VAN DE GLASPLATEN *Model Oceanus C*

1. Pak de glasplaten, die zich in het apparaat bevonden, uit. 2. Plaats de glasplaat van de voorkant in de geleiders (A) en bevestig hem aan de lampenkap (B). (zie Afb. 3)

## 4. MONTAGE VAN DE GLASPLATEN *Model Oceanus SS*

1. Pak de glasplaten, die zich in het apparaat bevonden, uit. 2. Plaats de glasplaten van de zijkanen in de geleiders (A) en bevestig ze met de bijgeleverde schroeven (B). 3. Plaats de glasplaat van de voorkant in de geleiders (C) en bevestig hem samen met de glasplaten van de zijkanen aan de bijgeleverde klemmen (D). (zie Afb. 4)

## 5. MONTAGE VAN DE SCHUIFDEUREN *Model Oceanus Oceanus C*

1. Plaats de onderste schuifdeur tussen de lampenkap en de bovenste glasplaat (A), laat hem vervolgens draaien (B) en laat hem op de interne geleider steunen. 2. Plaats de bovenste schuifdeur tussen de onderste schuifdeur en de bovenste glasplaat, laat hem vervolgens draaien en laat hem op de externe geleider steunen. 3. Schuif de twee deuren tot de eindaanslag en houd daarbij de twee gaten aan de buitenkant (zie Afb. 5)

## 6. REINIGEN VAN DE INTERNE KUIP

1. Verzeker u ervan dat de afvoerleiding van het water in de opvangbak is geplaatst om het eventuele restwater te verwerken. 2. Verwijder het beschermfolie van de roestvrij stalen platen. 3. Reinig de kuip en de schappen met gaten met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen.

## 7. REINIGEN VAN GLASPLATEN EN DE BUITENKANT

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen. 2. Gebruik voor de reiniging dezelfde producten als voor de binnenkant. 3. Reinig de schuifdeuren en de bescherming van de lamp en gebruik daarbij geen producten die alcohol of oplosmiddelen bevatten.

## 8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje (A) aan het apparaat. 2. Verzekert u zich ervan dat het stopcontact: **a)** Over een aardleiding beschikt. **b)** Geschikt is voor de toegekende stroom op het gegevensplaatje. **c)** Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: - Thermomagnetische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met  $I_n$  = nominale waarde zoals aangegeven op het gegevensplaatje. Differentiaalschakelaar met gevoeligheid  $I_{\Delta n} = 30$  mA. 3. Controleer of er geen gevaar voor explosie is (AD). 4. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. Voor andere ruimten is het noodzakelijk de kabel te vervangen met een daarvoor geschikt type (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **N.B.** Als de vitrine tijdens transport of opslag onjuist in een horizontale of omgekeerde positie verkeerd heeft, laat het dan eerst 3 uur in de goede verticale positie staan voor het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Gebruik geen triple of reducties) (zie Afb. 6).

## 9. AFSTELLING

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen die zich aan de bedieningszijde van het apparaat bevinden. 1. **Lichtschakelaar:** Voor het inschakelen van de binnenverlichting. 2. **Koelschakelaar:** Voor het inschakelen van het koelsysteem. 3. **Thermometer:** Geeft de temperatuur in het apparaat aan. **Thermostaat:** Regelt de temperatuur in het apparaat. a) Als de toets 4 “SET” of “P” één keer wordt ingedrukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven. Deze kan worden gewijzigd door op de toets 5 “UP” of op de toets 6 “DOWN” te drukken (zie Afb. 7)

## 10. CONTROLE VAN DE JUISTE WERKING

**CONTROLEER HET VOLGENDE:** 1. De stekker zit in het stopcontact. 2. De koelschakelaar is ingeschakeld en het groene lampje brandt. 3. De thermometer geeft een geschikte temperatuur voor het voedsel aan. 4. Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan  $+30^{\circ}\text{C}$  R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 6. Zorg ervoor dat er geen luchtstromen in de richting van het apparaat zijn die veroorzaakt worden door openstaande deuren, ramen, ventilatoren of openingen van de airconditioning.

## 11. REINIGING VAN DE CONDENSATOR

1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Draai de schroeven los van het rooster van de condensator dat zich aan de voorzijde bevindt en verwijder het. 3. Verwijder met een kwastje de stoflaag van de koelribben van de condensator. 4. Zuig met een stofzuiger het overtollige stof. 5. Plaats het rooster weer op zijn plaats, schroef deze vast en sluit de elektriciteit weer aan (Zie Afb. 8)

## 12. REINIGEN VAN DE BINNENKANT EN VAN DE VERDAMPER

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 11. 2. Indien de ijslaag te dik is en er ijspegels aanwezig zijn die de luchtstroom duidelijk belemmeren, moet het apparaat volledig worden ontdooit. Verwijder de waren en zet ze op een andere, goed gekoelde plek met dezelfde temperatuur. 3. Laat de verdamper ontdooien. **N.B.:** Gebruik geen puntige voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. 4. Maak de wanden en de accessoires schoon met een vochtig gemaakte spons met water en zuiveringszout en let daarbij op de ribben van de verdamper omdat ze scherp zijn. 5. Droog alles zorgvuldig, voordat u het apparaat weer in werking stelt.

## 13. VERVANGEN VAN DE LAMP

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 11. 2. Verwijder de lampenkap die met een klikbevestiging is bevestigd. 3. Draai de TI-buis totdat u een klik hoort en verwijder de buis. 4. Vervang de TI-buis en herstel alles weer door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan. (zie Afb. 9)



# ÍNDICE

## Embalagem

1. Abertura da embalagem.

## Preliminares:

2. Montagem dos vidros Modelo Oceanus
3. Montagem dos vidros Modelo Oceanus C
4. Montagem dos vidros Modelo Oceanus SS
5. Montagem das portas corrediças Modelos Oceanus - Oceanus C

## Limpeza:

6. Limpeza do tanque interno.
7. Limpeza da cúpula e da parte externa.

## Ligação e regulação:

8. Ligação à rede elétrica.
9. Regulação.
10. Controle de um regular funcionamento.

## Manutenção periódica:

11. Limpeza do Condensador.
12. Limpeza Interna e do evaporador.

## Manutenção ocasional:

13. Substituição lâmpada.

## Esquemas:

- Esquema elétrico. (Pág. 4)  
Esquema instalação refrigeração. (Pág. 5)



## ADVERTÊNCIAS (pag. 33)

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

## 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE PAPELÃO 1a.** Cortar a fita, desenfiar a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despregar as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Tirar do tanque os vidros e os envelopes. 3. Introduzir as bifurcações do elevador entre o aparelho e paleta ou caixa. 4. Elevar o aparelho. 5. Eliminar a paleta ou a caixa. 6. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado. 7. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 8. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos. (Ver figura 1)

## 2. MONTAGEM DOS VIDROS *Modelo Oceanus*

1. Desembalar os vidros que estão no interior o aparelho. 2. Introduzir os vidros laterais nas respectivas guias (A) e fixá-los com os parafusos em dotação (B). 3. Fixar o plafonnier aos vidros laterais (C). 4. Inserir o vidro frontal nas respectivas guias (D) e fixá-lo juntamente aos vidros laterais às morsas fornecidas (E). 5. Apoiar o vidro superior nos vidros montados anteriormente e no plafonnier, fixando-o então com os parafusos em dotação (F) (Ver figura 2)

## 3. MONTAGEM DOS VIDROS *Modelo Oceanus C*

1. Desembalar os vidros que estão no interior o aparelho. 2. Inserir o vidro frontal nas respectivas guias (A) e fixá-lo juntamente o plafonnier (B) (Ver figura 3)

## 4. MONTAGEM DOS VIDROS *Modelo Oceanus SS*

1. Desembalar os vidros que estão no interior o aparelho. 2. Introduzir os vidros laterais nas respectivas guias (A) e fixá-los com os parafusos em dotação (B). 3. Inserir o vidro frontal nas respectivas guias (C) e fixá-lo juntamente aos vidros laterais às morsas fornecidas (D) (Ver figura 4)

## 5. MONTAGEM DAS PORTAS CORREDIÇAS *Modelo Oceanus - Oceanus C*

1. Introduzir a porta corrediça mais baixa entre o plafonnier e o vidro superior (A) faz ê-la, então, girar (B) e apoiá-la na guia interna. 2. Introduzir a porta corrediça mais alta entre a porta corrediça baixa e o vidro superior fazê-la, então, girar e apoiá-la na guia externa. 3. Fazer as duas folhas correrem até o fim de curso mantendo os dois furos na extremidade (Ver figura 5)



## 6. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Certificar-se que o tubo de descarga da água esteja inserido no recipiente de colecta para despejar a eventual água residual. 2. Tirar a película de proteção do aço inoxidável. 3. Limpar o tanque e as prateleiras perfuradas com esponja macia e detergentes neutros.

## 7. LIMPEZA DAS VIDRAÇAS E DA PARTE EXTERNA

1. Remover a película de proteção do aço inoxidável. 2. Para a limpeza usar os mesmos produtos para o interno. 3. Limpar as portas corredeiras e a proteção da lâmpada evitando o uso de produtos que contenham álcool ou solventes.

## 8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Certificar-se que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta sobre o aparelho. 2. Certificar-se que a tomada de alimentação seja: a) Dotada de um condutor de ligação de terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta. c) Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva-vidas) com  $I_n$  = valor nominal indicado na plaqueta. - Diferencial com sensibilidade  $I_d$  = 30 mA. 3. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão (AD). 4. Verificar que o ambiente seja apropriado para o uso do cabo de alimentação montado sobre o aparelho: o cabo montado: “H05 VVF” é para ambientes internos. Para ambientes diferentes é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). **N.B.** Se o aparelho durante o transporte ou o armazenamento tiver sido posicionado de maneira errada, deixe repousar pelo menos durante 3 horas em posição correta antes de efetuar a ligação na rede de alimentação. 5. Introduzir a ficha. (Não usar fichas triplas ou reduções) (Ver figura 6)

## 9. REGULAGEM

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação postos na parte do operador da mesma. 1. **Int. Luz:** Serve para acender as luzes internas. 2. **Int. refrigeração:** Serve para acender a instalação refrigerante. 3. **Termómetro:** Indica a temperatura no interior do aparelho. **Termóstato:** Regula a temperatura do aparelho. a) Ao carregar na tecla 4 “SET o P” uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla 5 “UP” ou a tecla 6 “DOWN” (Ver figura 7)

## 10. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

**CONTROLAR QUE** 1. A ficha esteja introduzida. 2. Interruptor da instalação frigorífica introduzido (luz verde acesa). 3. O termómetro indique um valor da temperatura adequado à mercadoria. 4. Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. 5. A temperatura ambiente não seja superior a +30°C hum.rel. 55%, pelo qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4). 6. Não hajam correntes de ar directas no interior do próprio aparelho, devido a portas, janelas, ventiladores ou boquilhas de condicionamento.

## 11. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Tirar a alimentação eléctrica, agindo no interruptor de proteção da tomada e desligando depois a ficha da tomada. 2. Tirar a grelha de proteção do condensador, na parte dianteira do aparelho. 3. Com um pincel eliminar a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com um aspirador de pó, eliminar os resíduos de poeira. 5. Remontar a grelha e depois restabelecer a alimentação eléctrica (Ver figura 8)

## 12. LIMPEZA INTERIOR E DO EVAPORADOR

1. Tirar a alimentação como no capítulo 11. 2. No caso em que a geada for excessiva ou houver presença de gelo escorrido com evidente obstrução da passagem do ar, realizar uma descongelação total. Remover a mercadoria, colocando-a noutro lugar adequadamente refrigerado com a mesma temperatura. 3. Deixar descongelar o evaporador. **N.B.** Não usar corpos metálicos pontiagudos para tentar remover o gelo do evaporador. 4. Limpar as paredes e os acessórios com uma esponja umedecida com água e bicarbonato de sódio prestando atenção nas alhetas do evaporador, pois, são cortantes. 5. Enxugar com cuidado tudo, antes de repor a funcionar o aparelho.

## 13. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Tirar a alimentação como no capítulo 11. 2. Remover o cobre lâmpada fixado por encaixe. 3. Girar o tubo fluorescente até o estalo e remover o mesmo. 4. Substituir o tubo fluorescente e restabelecer tudo na ordem inversa. (Ver figura 9)

## INNEHÅLL

### Emballage:

1. Uppackning

### Förberedelser:

2. Montering av glasskivor på modell Oceanus.
3. Montering av glasskivor på modell Oceanus C.
4. Montering av glasskivor på modell Oceanus SS.
5. Montering av skjutdörrar modell Oceanus Oceanus C.

### Rengöring:

6. Rengöring av invändigt kar.
7. Rengöring av glasskivor och utsida.

### Anslutning och reglering:

8. Nätanslutning.
9. Reglering.
10. Kontroll av apparatens funktion.

### Regelbundet underhåll:

11. Rengöring av kondensor.
12. Rengöring av insida och evaporator

### Tillfälligt underhåll:

13. Byte av neonrör

### Scheman:

- Elschema (Sid. 4)  
Ritning över kylenhet (Sid. 5)



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (pag. 33)

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.** 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avser sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används

## 1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING.

**EMBALLAGE I KARTONG** 1a. Klipp av spännbandet och lyft bort kartongen. **EMBALLAGE I TRÄLÅDA** 1b. Bänd isär brädorna. Var försiktig med spikarna. 2. Ta upp glasskivor och påsar från karet. 3. För in gaffeltruckens gafflar mellan apparaten och pallen eller trälådan. 4. Lyft apparaten. 5. Ta bort pallen eller lådan. 6. Placera apparaten på en horisontell yta. 7. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 8. Sortera materialen för en lättare återvinning (se fig. 1).

## 2. MONTERING AV GLASSKIVOR *på modell Oceanus.*

1. Packa upp glasskivorna som låg i apparaten. 2. Sätt i sidoglasen i de avsedda skenorna (A) och fäst dem med de medföljande skruvarna (B). 3. Sätt fast taklampan på sidoglasen (C). 4. Sätt i frontglaset i de avsedda skenorna (D) och fäst det och sidoglasen med de medföljande klämmorna (E). 5. Placera toppglaset på de monterade glasskivorna och taklampan och fäst det med de medföljande skruvarna (F) (se fig. 2).

## 3. MONTERING AV GLASSKIVOR *på modell Oceanus C*

1. Packa upp glasskivorna som låg i apparaten. 2. Sätt i frontglaset i de avsedda skenorna (A) och fäst det vid taklampan (B) (se fig. 3).

## 4. MONTERING AV GLASSKIVOR *på modell Oceanus SS*

1. Packa upp glasskivorna som låg i apparaten. 2. Sätt i sidoglasen i de avsedda skenorna (A) och fäst dem med de medföljande skruvarna (B). 3. Sätt i frontglaset i de avsedda skenorna (C) och fäst det och sidoglasen med de medföljande klämmorna (D) (se fig. 4).

## 5. MONTERING AV SKJUTDÖRRAR *på modell Oceanus - Oceanus C*

1. Sätt i den lägre skjutdörren mellan taklampan och toppglaset (A). Vrid på skjutdörren (B) och sätt i den i den invändiga skenan. 2. Sätt i den högre skjutdörren mellan den lägre skjutdörren och toppglaset. Vrid på skjutdörren och sätt i den i den utvändiga skenan. 3. För de båda skjutdörrarna till sina respektive ändlägen. Se till att de två hålen hamnar på utsidan. (se fig. 5).

## 6. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR.

1. Kontrollera att avloppsslangen för vatten är ansluten till tanken för uppsamling av ev. restvatten. 2. Ta bort skyddsfilm från delarna av rostfritt stål. 3. Rengör karet och de perforerade hyllorna med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel.

## 7. RENGÖRING AV GLASSKIVOR OCH UTSIDA.

1. Ta bort skyddsfilm från delarna av rostfritt stål. 2. Använd samma rengöringsprodukter som användes vid rengöringen av insidan. 3. Rengör skjutdörrarna och lampskyddet. Använd inte rengöringsprodukter som innehåller alkohol eller lösningsmedel.

## 8. NÄTANSLUTNING.

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på apparatens märkplåt (A). 2. Kontrollera att eluttaget är: a) utrustat med en jordledning. b) lämpligt för märkströmmen. c) utrustat med skydd enligt standarderna IEC: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med  $I_n$  = nominellt värde på märkplåt med känslighet. - Jordfelsbrytare med känslighet  $I_d$  = 30 mA. 3. Kontrollera att det inte föreligger risk för explosion i området (AD). 4. Elkabeln som är monterad på apparaten är: H05 VVF för inomhusinstallationer. För andra omgivningar är det nödvändigt att ersätta kabeln med en lämplig typ (t.ex. H07 VVF för utomhusinstallationer). **OBS!** Om apparaten av misstag har legat på sidan eller stått uppochned under transporten måste du först placera den i rätt läge och sedan avvakta minst tre timmar innan du ansluter den till ström. 5. Sätt in stickkontakten i eluttaget (Använd inte adapterar eller förgreningsdosor) (se fig. 6).

## 9. REGLERING.

Apparaten är utrustad med reglage som sitter på operatörssidan. 1. **Strömbrytare till belysning:** Används för att tända innerbelysningen. 2. **Kylsystemets strömbrytare:** Används för att slå på kylsystemet. 3. **Termometer:** Anger apparatens innertemperatur. 4. **Termostat:** Reglerar apparatens innertemperatur. a) Tryck en gång på knappen 4 "SET" eller "P": Nu visas den inställda temperaturen som kan ändras med knappen 5 "UP" eller knappen 6 "DOWN" (se fig. 7).

## 10. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION

**KONTROLLER ATT:** 1. Stickkontakten är ansluten. 2. Kylsystemets strömbrytare är påslagen i och med att den gröna lampan lyser. 3. Termometer anger en temperatur som lämpar sig för livsmedlen. 4. Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. 5. Omgivningstemperaturen inte överskrider +30 °C (relativ luftfuktighet 55 %) som apparaten är avsedd för (klimatklass 4). 6. Det inte strömmar in luft i apparaten via dörrar, fönster, fläktar eller munstycken till luftkonditioneringsaggregat.

## 11. RENGÖRING AV KONDENSOR

1. Slå från strömmen med huvudströmbrytaren och dra ut stickkontakten ur eluttaget. 2. Ta av kondensorns skyddsgaller på apparatens framsida. 3. Borsta bort dammet från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Använd dammsugare för att suga upp kvarvarande dammrester som har fastnat mellan flänsarna. 5. Montera tillbaka gallret och slå på strömmen igen. (se fig. 8).

## 12. RENGÖRING AV INSIDA OCH EVAPORATOR

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 11. 2. Om det har bildats tjocka lager med frost och is som hindrar luften från att cirkulera ska en total avfrostning göras. Ta bort livsmedlen och placera dem i en annan frys med likvärdig temperatur. 3. Avfrosta evaporatorn. **OBS!** Använd inte vassa metallföremål för att ta bort is från evaporatorn. 4. Rengör väggar och tillbehör med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. Var försiktig så att du inte skär dig på evaporatorns flänsar. 5. Torka varje del noggrant innan du slår på apparaten igen.

## 13. BYTE AV NEONRÖR

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 11. 2. Ta bort det fasttryckta lampskyddet. 3. Vrid neonröret tills det hakar av och ta bort neonröret. 4. Byt ut neonröret. Montera tillbaka delarna i omvänd ordning (se fig. 9).

## INDHOLD

### Emballage:

1. Instruktioner om udpakning.

### Indledende indgreb:

2. Montering af ruder (mod. Oceanus)
3. Montering af ruder (mod. Oceanus C)
4. Montering af ruder (mod. Oceanus SS)
5. Montering af skydelåger (mod. Oceanus Oceanus C)

### Rengøring:

6. Rengøring af indvendigt kar
7. Rengøring af ruder og apparatets yderside

### Forbindelse og regulering:

8. Forbindelse til strømforsyningen
9. Regulering.
10. Funktionskontrol.

### Regelmæssig vedligeholdelse:

11. Rengøring af kondensator.
12. Rengøring af apparatets inderside og fordampner

### Ekstraordinær vedligeholdelse:

13. Udskiftning af neonrør

### Diagrammer:

- Ledningsdiagram (S. 4)
- Diagram over køleenheden (S. 5)



## ADVARSEL (pag. 33)

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampneren som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLAGE I KARTONKASSE 1a.** Skær stiveren over og fjern kassen ved at trække den opad.

**EMBALLAGE I TRÆKASSE 1b.** Fjern sømmene fra træplankerne. Vær forsigtig med hensyn til sømmene 2. Fjern ruderne og poserne fra karret. 3. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 4. Løft apparatet. 5. Fjern pallen eller kassen. 6. Anbring disken på et fuldstændigt vandret underlag. 7. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 8. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

## 2. MONTERING AF RUDER (mod. Oceanus)

1. Udpak ruderne, som var placeret i apparatet. 2. Indsæt sideruderne i de respektive skinner (A) og fastgør dem ved hjælp af de medleverede skruer (B). 3. Montér loftsbelysningen på sideruderne (C). 4. Indsæt den forreste rude i de respektive skinner (D) og fastgør den til de medleverede klemmer (E) sammen med sideruderne. 5. Anbring den øverste rude således, at den hviler mod ruderne, som er blevet monteret forudgående, og mod loftsbelysningen. Blokér herefter den øverste rude ved hjælp af de medleverede skruer (F). (Se figuren 2)

## 3. MONTERING AF RUDER (mod. Oceanus C)

1. Udpak ruderne, som var placeret i apparatet. 2. Indsæt den forreste rude i de respektive skinner (A) og fastgør den til loftsbelysningen (B) (Se figuren 3)

## 4. MONTERING AF RUDER (mod. Oceanus SS)

1. Udpak ruderne, som var placeret i apparatet. 2. Indsæt sideruderne i de respektive skinner (A) og fastgør dem ved hjælp af de medleverede skruer (B). 3. Indsæt den forreste rude i de respektive skinner (C) og fastgør den til de medleverede klemmer (D) sammen med sideruderne. (Se figuren 4)

## 5. MONTERING AF SKYDELÅGER (mod. Oceanus - Oceanus C)

1. Indsæt den nederste skydelåge mellem loftsbelysningen og den øverste rude (A) og drej den herefter (B) og anbring den således, at den hviler mod den indvendige skinne. 2. Indsæt den øverste skydelåge mellem den nederste skydelåge og den øverste rude og drej den herefter og anbring den således, at den hviler mod den udvendige skinne. 3. Lad de to låger glide til endepositionen og sørg for, at de to huller vender udad (Se figuren 5)

## 6. RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

1. Kontrollér, at afløbsslangen til vand er anbragt i opsamlingsdunken til bortledning af eventuelt overskydende vand. 2. Fjern den plastfilm, der beskytter det rustfrie stål. 3. Rengør karret og de perforerede hylder med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler.

## 7. RENGØRING AF RUDER OG APPARATETS YDERSIDE

1. Fjern den plastfilm, der beskytter det rustfrie stål. 2. Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 3. Rengør skydelågerne og lampeskærmen. Undgå brug af rengøringsmidler, som indeholder sprit eller opløsningsmidler.

## 8. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN.

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata på skiltet (A). 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med  $I_n$  = nominel mærkeværdi med udløsningsstrøm på  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Kontrollér, at omgivelserne ikke udgør en eksplosionsfare (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). **NB:** Hvis apparatet ved en fejl er blevet anbragt forkert i forbindelse med transport eller opbevaring, skal det anbringes min. tre timer i den korrekte position, inden strømmen tilsluttes. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser) (Se figuren 6)

## 9. REGULERING.

Apparatet er udstyret med en række kontroller, der er placeret på apparatets operatørside. 1. **Afbryder for belysning:** Benyttes til tænding af den indvendige belysning. 2. **Afbryder for kølesystem:** benyttes til tænding af kølesystemet. 3. **Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Justerer temperaturen i apparatet. a) Når der trykkes en gang på tasten 4 "SET" eller "P", fremvises den indstillede temperatur. Temperaturen kan ændres ved hjælp af tasten 5 "UP" eller tasten 6 "DOWN" (se figuren 7).

## 10. FUNKTIONSKONTROL.

**KONTROLLÉR, AT:** 1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryderen for kølesystemet er aktiveret (grøn lampe tændt). 3. Termometeret angiver en temperatur, som er passende for fødevarerne. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller kraftige projektører. 5. Omgivelsestemperaturen ikke er højere end  $+30 \text{ °C}$  (relativ luftfugtighed 55%), idet apparatet er beregnet til denne temperatur (klimaklasse 4). 6. Der ikke er direkte luftstrømme i apparatet som følge af døre, vinduer, ventilatorer eller airconditionstudser.

## 11. RENGØRING AF KONDENSATOR.

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern kondensatorens beskyttelsesrist, der er placeret på apparatets forreste del. 3. Fjern støvet fra kondensatorens ribber ved hjælp af en pensel. 4. Fjern støvet mellem ribberne ved hjælp af en støvsuger. 5. Montér risten og tilslut strømmen på ny. ( Se figuren 8)

## 12. RENGØRING AF APPARATETS INDERSIDE OG FORDAMPER

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 11. 2. Udfør en komplet afrimning, hvis rimlaget er meget kraftigt og der er tegn på "istapper", som hindrer luftgennemstrømningen. Fjern varerne og anbring dem på et sted, som er afkølet til den tilsvarende temperatur. 3. Afrim fordamperen. **NB:** Benyt ikke spidse metalgenstande for at fjerne isen for fordamperen. 4. Rengør væggene og tilbehøret med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. Vær opmærksom på fordamperens ribber, idet de er skarpe. 5. Tør omhyggeligt efter, inden apparatet atter tages i brug.

## 13. UDSKIFTNING AF NEONRØR.

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 11. 2. Fjern den fasthægtede lampeskærm. 3. Drej neonrøret, indtil der høres et "klik" og fjern herefter neonrøret. 4. Udskift neonrøret og montér igen delene på deres oprindelige pladser (se figuren 9).



# SISÄLTÖ

## Pakkaus:

1. Pakkauksen avaus

## Esitoimet:

2. Oceanus-mallin lasien asennus
3. Oceanus C-mallin lasien asennus
4. Oceanus SS-mallin lasien asennus
5. Oceanus/Oceanus C-mallin liukuovien asennus

## Puhdistus:

6. Sisäältä puhdistus
7. Lasien ja ulkopuolen puhdistus

## Liitäntä ja säätö:

8. Liitäntä sähköverkkoon.
9. Säätö.
10. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

## Säännöllinen huolto:

11. Lauhduttimen puhdistus
12. Sisäpuolen ja haihduttimen puhdistus

## Ajoittainen huolto:

13. Neonlampun vaihto

## Kaavakuvat:

- Johtojen kaavakuva (s. 4)
- Jäähdytyslaitteen kaavakuva (s. 5)

FIN

## VAROITUKSIA (pag. 33)

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.** 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorit. Muuten kompressorit toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

## 1. PAKKAUKSEN AVAUS

**PAHVILAATIKKO 1a.** Katkaise kiinnitysnauha ja poista laatikko ylöspäin nostamalla.

**PUULAATIKKO 1b.** Irrota puulevyt. Varo nauloja. 2. Poista lasit ja pussit altaasta. 3. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja pallin tai laatikon väliin. 4. Nosta laite. 5. Poista palli tai laatikko. 6. Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle. 7. Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. 8. Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

## 2. OCEANUS-MALLIN LASIEN ASENNUS

1. Pura laitteen sisältä löytyvät lasit pakkauksesta. 2. Aseta sivulasit kiskoille (A) ja kiinnitä ne ohessa toimitetuilla ruuveilla (B). 3. Kiinnitä kattovalo sivulaseihin (C). 4. Aseta etulasi kiskoille (D) ja kiinnitä se ja sivulasit ohessa toimitettuihin kiinnittimiin (E). 5. Aseta ylälasi asennettujen lasien ja kattovalon päälle ja kiinnitä ohessa toimitetuilla ruuveilla (F). (Ks. Kuva 2).

## 3. OCEANUS C-MALLIN LASIEN ASENNUS

1. Pura laitteen sisältä löytyvät lasit pakkauksesta. 2. Aseta etulasi kiskoille (A) ja kiinnitä se kattovaloon (B) (Ks. Kuva 3).

## 4. OCEANUS SS-MALLIN LASIEN ASENNUS

1. Pura laitteen sisältä löytyvät lasit pakkauksesta. 2. Aseta sivulasit kiskoille (A) ja kiinnitä ne ohessa toimitetuilla ruuveilla (B). 3. Aseta etulasi kiskoille (C) ja kiinnitä se ja sivulasit ohessa toimitettuihin kiinnittimiin (D). (Ks. Kuva 4).

## 5. OCEANUS/OCEANUS C-MALLIN LIUKUOVIEEN ASENNUS

1. Aseta alaliukuovi kattovalon ja ylälasin (A) väliin. Käännä sitä (B) ja aseta se sisäkiskolle. 2. Aseta yläliukuovi alaliukuoven ja ylälasin väliin. Käännä sitä ja aseta se ulkokiskolle. 3. Liu'uta kaksi ovea liikkeen päähän asti pitäen kaksi reikää ulkopuolella. (Ks. Kuva 5).

## 6. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Varmista, että vedenpoistoletku on asetettu astiaan poistaaksesi mahdollisen ylimääräisen veden. 2. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo. 3. Puhdista allas ja reikähyllyt pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella.

## 7. LASIEN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo. 2. Puhdista samoilla tuotteilla kuin sisäpuoli. 3. Puhdista liukuovet ja lampunsuojus. Älä käytä tuotteita, jotka sisältävät alkoholia tai liuottimia.

## 8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteessa olevan kilven (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: a) varustettu maattojohtimella, b) arvokilvessä ilmoitetulle nimellisvirrälle sopiva ja c) varustettu IEC- standardien mukaisilla suojuksilla: - Lämpömagneettinen vikavirtakytkin, jonka  $I_n$  = arvokyltin nimellisarvo jonka herkkyys on  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Tarkista, ettei tilassa ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto: H05 VVF soveltuu sisätiloihin. Vaihda erilaisessa ympäristössä johto sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkotiloille). HUOM: Jos laite on asetettu kuljetuksen tai varastoinnin ajaksi virheelliseen asentoon, anna sen olla vähintään 3 tuntia oikeassa asennossa ennen sähköliitintä. 5. Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). (ks. kuva 6).

## 9. SÄÄTÖ.

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka sijaitsevat laitteen käyttäjän puolella. 1. **Valokatkaisin:** sytyttää sisävalon.

2. **Jäähdytysjärjestelmän katkaisin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistykseen. 3. **Lämpömittari:** Osoittaa laitteen sisälämpötilan. **Termostaatti:** Säätelee laitteen sisälämpötilaa. a) Kun näppäintä 4 **“SET”** tai **“P”** painetaan kerran, näytölle asetetaan asetuslämpötila, jota voidaan muuttaa näppäimellä 5 **“UP”** tai näppäimellä 6 **“DOWN”** (ks. kuva 7).

## 10. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

**TARKISTA, ETTÄ:** 1. Pistoke on kytketty. 2. Jäähdytysjärjestelmän katkaisin on painettu päälle ja vihreä merkkivalo palaa. 3. Lämpömittari osoittaa elintarvikkeille sopivaa lämpötilaa. 4. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. 5. Ympäröivä lämpötila ei ylitä  $+30 \text{ °C}$  (suht. kost. 55%), jolle laite on suunniteltu (ilmastoluokka 4). 6. Laitteen sisäosiin ei kohdistu suoraa ilmanvirtausta ovista, ikkunoista, tuulettimista tai ilmastointilaitteen suuttimista.

## 11. LAUHDUTTIMEN PUHDISTUS.

1. Katkaise sähkö pääkatkaisimella ja irrottamalla pistoke pistorasiasta. 2. Poista lauhduttimen suojaritilä, joka on sijoitettu laitteen etuosaan. 3. Poista pölykerros lauhduttimen rivoista siveltimellä. 4. Poista ripojen väliin jäänyt pöly imurilla. 5. Asenna ritilä takaisin ja kytke sähkö päälle. (ks. kuva 8).

## 12. SISÄPUOLEN JA HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 11. 2. Jos huurretta kerääntyy liikaa tai sisälle muodostuu ilmanvaihtoa estävää jäätä, suorita täydellinen sulatus. Poista elintarvikkeet ja aseta ne samaan lämpötilaan jäähdytettyyn paikkaan. 3. Anna haihduttimen sulaa. **HUOM:** Älä yritä poistaa jäätä haihduttimesta terävillä metalliesineillä. 4. Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä. Varo haihduttimen ripoja, sillä ne ovat terävät. 5. Kuivaa kaikki osat huolellisesti ennen laitteen käynnistystä.

## 13. NEONLAMPUN VAIHTO

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 11. 2. Poista lampunsuojus, joka on kiinnitetty painamalla. 3. Käännä neonlamppua, kunnes se naksahda. Poista neonlamppu. 4. Vaihda neonlamppu ja asenna kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (ks. kuva 9).

## Verpakking:

1. Opening van de verpakking.

## Voorwaarde:

2. Montage van de ruiten Model Oceanus.
3. Montage van de ruiten Model Oceanus C.
4. Montage van de ruiten Model Oceanus SS.
5. Montage van de schuifelementen Model Oceanus - Oceanus C.

## Schoonmaak:

6. Schoonmaak van de binnenste kuip.
7. Schoonmaak van de ruiten en de buitenkant.

## Aansluiting en regeling:

8. Aansluiting op de elektrische stroom.
9. Regeling.
10. De controle van een regelmatige werking.

## Gewoon onderhoud:

11. Schoonmaak van de condensator.
12. Schoonmaak van de binnenkant en de ventilator.

## Buitengewoon onderhoud:

13. Vervanging van de lamp.

## Schema's:

- Elektrisch schema (Blz. 4)  
Schema koelinstallatie. (Blz. 5)



## WAARSCHUWINGEN (pag. 33)

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatioeroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

**VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De ruiten en de omslagen die op het kuip liggen wegnemen. **3.** Let op de marmeren plaat geplaatst tussen het apparaat en de houten verpakking. **4.** Het apparaat opheffen. **5.** De pallet of de kist elimineren. **6.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **7.** Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. **8.** De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan vergemakkelijkt wordt (Zie fig. 1)

## 2. MONTAGE VAN DE RUITEN *Model Oceanus*

**1.** De ruiten uitpakken die zich binnen in het apparaat bevonden. **2.** De zijruiten invoeren in de desbetreffende geleiders (A) en ze vasthechten met de schroeven in dotatie (B). **3.** De plafonnière bevestigen op de zijruiten (C). **4.** De voorste ruit invoeren in de desbetreffende geleiders (D) en vasthechten samen met de zijruiten aan de klemmen in dotatie (E). **5.** De bovenste ruit doen steunen op de eerder gemonteerde ruiten en op de plafonnière en vervolgens vasthechten met de schroeven in dotatie (F) (Zie fig. 2)

## 3. MONTAGE VAN DE RUITEN *Model Oceanus C*

**1.** De ruiten uitpakken die zich binnen in het apparaat bevonden. **2.** De voorste ruit invoeren in de desbetreffende geleiders (A) en vasthechten aan de plafonnière (B) (Zie fig. 3)

## 4. MONTAGE VAN DE RUITEN *Model Oceanus SS*

**1.** De ruiten uitpakken die zich binnen in het apparaat bevonden. **2.** De zijruiten invoeren in de desbetreffende geleiders (A) en ze vasthechten met de schroeven in dotatie (B). **3.** De voorste ruit invoeren in de desbetreffende geleiders (C) en vasthechten samen met de zijruiten aan de klemmen in dotatie (D). (Zie fig. 4)

## 5. MONTAGE VAN DE SCHUIFELEMENTEN *Model Oceanus - Oceanus C*

**1.** Het laagste schuifelement invoeren tussen de plafonnière en de bovenste ruit (A) het vervolgens doen draaien (B) en laten steunen op de binnenste geleider. **2.** Het hoogste schuifelement invoeren tussen het laagste schuifelement en de bovenste ruit tot het draait en laten steunen op de buitenste geleider. **3.** De twee panelen laten schuiven tot aan de eindaanslag en hierbij de twee gaten aan de buitenkant houden. (Zie fig. 5)

## 6. SCHOONMAAK VAN DE BINNENSTE KUIP

1. Verifiëren of de afvoerbuï van het water ingevoerd is in de jerrycan om het eventueel residu water te lozen. 2. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal. 3. De kuip en de doorboorde planken schoonmaken met een zachte spons en neutrale wasproducten.

## 7. SCHOONMAAK VAN DE RUITEN EN DE BUITENKANT

1. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal. 2. Voor de schoonmaak dezelfde produkten gebruiken als voor de binnenkant. 3. De schuifelementen en de bescherming van de lamp schoonmaken en hierbij het gebruik van produkten vermijden die alcohol of oplosmiddelen bevatten.

## 8. AANSLUITING VAN DE ELEKTRISCHE STROM

1. Controleren of de spanning en de frekwentie van het net overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Controleren of het stopcontact van de voeding: a) Uitgerust is met een aarding. b) Aangepast is aan de nominale stroom van de plaat. c) Uitgerust is met de beschermingen volgens de normen IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (herstelzekering) met  $I_n$  = nominale waarde aangeduid op de plaat. - Differentiaalschakelaar met gevoeligheid  $I_d = 30$  mA. 3. Controleren of er in de ruimte geen gevaar voor ontploffing bestaat (AD). 4. De voedingskabel gemonteerd op het apparaat is: H05 VVF geschikt voor binnenruimten. In een verschillend milieu moet de kabel vervangen worden met een geschikt type (bijvoorbeeld met H07 VVF voor buitenruimten). **N.B.** Als het apparaat tijdens transport of opslag onjuist in een horizontale of omgekeerde positie verkeerd heeft, laat het dan eerst 3 uur in de goede verticale positie staan voor het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Stekker in het stopcontact steken. (Geen triples of reducties gebruiken) (Zie fig. 6)

## 9. REGELING

Het apparaat is uitgerust met bedieningen voor de regeling geplaatst aan de kant van de operator van het apparaat.

1. **Lichtschakelaar:** Dient om het intern licht aan te schakelen. 2. **Schakelaar koeling:** Dient om de koelinstallatie aan te schakelen. 3. **Thermometer:** Duidt de temperatuur aan de binnenkant van de apparaat aan. **Thermostaat:** Regelt de temperatuur aan de binnenkant van de apparaat. a) Wanneer de toets 4 "SET" of "P" een keer wordt ingedrukt, staat dit toe de ingestelde temperatuur te visualiseren, die gewijzigd kan worden met een druk op de toets 5 "UP" of op de toets 6 "DOWN". (Zie fig. 7)

## 10. DE CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE FUNCTIONERING

**CONTROLLEREN OF:** 1. De stekker is ingestoken. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is geactiveerd met het groen licht aan. 3. De thermometer duidt een temperatuurwaarde aan die geschikt is voor de goederen. 4. Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 6. Er mogen geen rechtstreekse tochten zijn aan de binnenkant van het apparaat zelf, te wijten aan deuren, vensters, ventilators of openingen van airconditioning.

## 11. SCHOONMAAK VAN DE CONDENSATOR

1. De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. 2. De rooster voor de vasthechting van de condensator op de vorderkant van het apparaat wegnemen. 3. Met een borsteltje het stoflaagje op de vleugels van de condensator elimineren. 4. Met de stofzuiger het overig stof verwijderen. 5. De rooster terug monteren en de elektrische stroom terug aansluiten (Zie fig. 8)

## 12. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT EN VAN DE VERDAMPER

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 11. 2. Ingeval de laag rijp excessief blijkt te zijn en er zijn sporen van ijs aanwezig met een evidente verstopping van de luchtdoorlaat, moet men een volledige ontdooiing uitvoeren. De goederen wegnemen en op een andere plaats zetten die op een adequate wijze aan dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. De verdamper laten ontdooien. **N.B.:** Geen puntige metalen voorwerpen gebruiken in de poging het ijs te verwijderen van de verdamper. 4. De wanden en de accessoires schoonmaken met een met water en natrium bicarbonaat bevochtigde spons, hierbij letten op de vleugeltjes van de verdamper omdat ze scherp zijn. 5. Alles zorgvuldig afdrogen voordat men het toestel terug in werking stelt.

## 13. VERVANGING LAMP

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 11. 2. De ingebouwde lampkap wegnemen. 3. Aan de fluorescente buis draaien tot ze terugspringt en de buis zelf wegnemen. 4. De fluorescente buis vervangen en alles terug herstellen door in de tegenovergestelde volgorde tewerk te gaan. (Zie fig. 9)

**Συσκευασία:**

1. Ανοιγμα συσκευασίας

**Προκαταρκτικά:**

2. Συναρμολόγηση των κρυστάλλων μοντέλο Oceanus.
3. Συναρμολόγηση των κρυστάλλων μοντέλο Oceanus C.
4. Συναρμολόγηση των κρυστάλλων μοντέλο Oceanus SS
5. Συναρμολόγηση των συρόμενων μοντέλο Oceanus Oceanus C.

**Καθαριότητα.**

6. Καθαριότητα εσωτερικής λεκάνης.
7. Καθαριότητα των κρυστάλλων και εξωτερική.

**Σύνδεση και ρύθμιση:**

8. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.
9. Ρύθμιση.
10. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

**Περιοδική συντήρηση:**

11. Καθαριότητα του συμπυκνωτή.

**12. Εσωτερική καθαριότητα και του εξατμιστή.****Περιστασιακή συντήρηση:**

13. Αντικατάσταση λαμπτήρα.

**Σχέδια:**

Σχέδιο ηλεκτρικών (Σελ. 4)

Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης (Σελ. 5)

**ΠΡΟΣΟΧΗ (pag. 33)**

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατασκευαστικές οδηγίες. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Θυμηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εφόσον η βιτρίνα παραμείνει στάσιμη και αμεταχείριστη, αφήσατε ανοικτή την πόρτα για τουλάχιστον 10cm, είναι απαραίτητο.

**1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΧΑΡΤΟΚΙΒΩΤΙΟ 1a.** Κόψτε το λουρί σύσφιγξης, τραβήξτε το κουτί προς τα επάνω.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1b.** Ξεκαρφώστε τις ξύλινες σανίδες, με προσοχή στα καρφιά. 2. Αφαιρείτε από τη λεκάνη τα κρύσταλλα και τις σακούλες. 3. Εισάγετε τη διχάλα του αναβατήρα μεταξύ συσκευής και παλέτας ή κιβωτίου. 4. Σηκώσατε τη συσκευή. 5. Απομακρύνετε τη παλέτα ή το κιβώτιο. 6. Θέσατε τη συσκευή σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 7. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 8. Διαχωρίσατε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολύνεται η διαχείρισή τους (Βλέπε εικόνα 1)

**2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ Μοντέλο Oceanus**

1. Αφαιρείτε τα κρύσταλλα που ήταν εντός της συσκευής. 2. Εισάγετε τα πλάγια κρύσταλλα στους ειδικούς οδηγούς (Α) και στερεώσατε με τις προμηθευόμενες βίδες (Β). 3. Στερεώσατε το φωτιστικό στα πλάγια κρύσταλλα (C). 4. Εισάγετε το μετωπικό κρύσταλλο στους ειδικούς οδηγούς (D) και στερεώσατε μαζί με τα πλάγια κρύσταλλα στους προμηθευόμενους ακροδέκτες (E). 5. Ακουμπήσατε το επάνω κρύσταλλο στα κρύσταλλα που συναρμολογήθηκαν αρχικά και στο φωτιστικό ύστερα στερεώσατε με τις προμηθευόμενες βίδες (F) (Βλέπε εικόνα 2)

**3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ Μοντέλο Oceanus C**

1. Αφαιρείτε τα κρύσταλλα που ήταν εντός της συσκευής. 2. Εισάγετε το μετωπικό κρύσταλλο στους ειδικούς οδηγούς (Α) και στερεώσατε στο φωτιστικό (Β) (Βλέπε εικόνα 3)

**4. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ Μοντέλο Oceanus SS**

1. Αφαιρείτε τα κρύσταλλα που ήταν εντός της συσκευής. 2. Εισάγετε τα πλάγια κρύσταλλα στους ειδικούς οδηγούς (Α) και στερεώσατε με τις προμηθευόμενες βίδες (Β). 3. Εισάγετε το μετωπικό κρύσταλλο στους ειδικούς οδηγούς (C) και στερεώσατε μαζί με τα πλάγια κρύσταλλα στους προμηθευόμενους ακροδέκτες (D). (Βλέπε εικόνα 4)

**5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΡΟΜΕΝΩΝ Μοντέλο Oceanus - Oceanus C**

1. Εισάγετε το κατώτερο συρόμενο μεταξύ φωτιστικού και επάνω κρύσταλλο (Α) έπειτα προβείτε στην περιστροφή του (Β) και ακουμπήσατε στον εσωτερικό οδηγό. 2. Εισάγετε το υψηλότερο συρόμενο μεταξύ κατώτερο συρόμενο και ανώτερο κρύσταλλο και ύστερα προβείτε στην περιστροφή του και ακουμπήσατε στον εξωτερικό οδηγό. 3. Σύρατε τις δύο πόρτες στο τέρμα της διαδρομής διατηρώντας εξωτερικά τις δύο οπές. (Βλέπε εικόνα 5)



## 6. ΚΑΘΑΡΙΪΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΉ· ΛΕΚΑΝΗ·

1. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκκένωσης έχει εισαχθεί στην δεξαμενή περισυλλογής για τη διάθεση του των υπολειμμάτων του νερού. 2. Μετακινήσατε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 3. Καθαρίσατε τη λεκάνη και τα διάτρητα ράφια με απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά.

## 7. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Μετακινήσατε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 2. Για τη καθαριότητα χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα που χρησιμοποιήσατε για το εσωτερικό. 3. Καθαρίσατε τα συρόμενα και την προστασία του λαμπτήρα αποφεύγοντας τη χρήση των προϊόντων που περιέχουν αλκοόλ ή διαλυτικά.

## 8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με τις ενδεδειγμένες στην πινακίδα A που βρίσκεται στη συσκευή. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: α) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης b) κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας c) Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (κοινά αποκαλούμενο «σώζει ζωές») με  $I_n$  ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα. Διαφορικό με ευαισθησία  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVf κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους απαιτείται η αντικατάσταση του καλωδίου με το κατάλληλο είδος (π.χ. με H07VVf για εξωτερικούς χώρους). ΣΗΜ: εφόσον η συσκευή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή της αποθήκευσης τοποθετηθεί κατά λάθος σε λάθος κατεύθυνση, αφήσατε σε παύση τουλάχιστον 3 ώρες στη σωστή θέση προτού συνδεθεί η τροφοδοσία. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μή χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες) (Βλέπε εικόνα 6)

## 9. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει διατάξεις για τη ρύθμιση τοποθετημένες στην πλευρά του χρήστη της συσκευής. 1. Διακόπτης φωτισμού: Χρειάζεται για να ανάψει το εσωτερικό φώς. 2. Διακόπτης ψύξεως: Χρειάζεται για το άναμμα της ψυκτικής εγκατάστασης. 3. Θερμόμετρο: Δείχνει τη θερμοκρασία εντός της συσκευής. Θερμοστάτης: Ρυθμίζει την εσωτερική θερμοκρασία της συσκευής. 4. Το Πλήκτρο 4 "SET" ή "P" με μία μόνο πίεση επιτρέπει την οπτικοποίηση της προγραμματισμένης θερμοκρασίας, η οποία μπορεί να τροποποιηθεί με πίεση του Πλήκτρου 5 "UP" ή του Πλήκτρου 6 "DOWN" (Βλέπε εικόνα 7)

## 10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΑΤΕ ΟΤΙ: 1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φώς αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο πρέπει να δείχνει την κατάλληλη αξία για τα εμπορεύματα. 4. Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 5. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει  $+30^\circ\text{C}$  - Σ.Υ. 55%, για την οποία η συσκευή είναι προσαρμοσμένη (Κλιματική τάξη 4). 6. Δεν πρέπει να υπάρχουν ρεύματα αέρος κατευθυνόμενα εντός της ίδιας της συσκευής, τα οποία οφείλονται σε πόρτες, παράθυρα, εξαεριστήρες ή στόμια κλιματισμού.

## 11. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρείτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, με ενέργεια επί του προστατευτικού διακόπτη του ρευματοδότη και αφαιρώντας ύστερα το ρευματολήπτη του ιδίου ρευματοδότη. 2. Αφαιρείτε την προστατευτική σχάρα του συμπυκνωτή που βρίσκεται στο εμπρόσθιο μέρος της συσκευής. 3. Με ένα πινέλο μετακινήσατε τη στρώση υπολειμμάτων σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με τον απορροφητήρα αφαιρείτε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Τοποθετήσατε εκ νέου την προστατευτική σχάρα και επαναφέρατε το ηλεκτρικό ρεύμα (Βλέπε εικόνα 8)

## 12. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗ

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο II. 2. Εφόσον η κατάσταση της πάχνης προκύψει υπερβολική ή υπάρχουν ροές πάγου με εμφανή φράξιμο για το πέρασμα του αέρα, προβείτε σε ολική απόψυξη. Μετακινήσατε το εμπόρευμα τοποθετώντας αυτό σε άλλο μέρος με την κατάλληλη ψύξη στην ίδια θερμοκρασία. 3. Αφήσατε για απόψυξη τον εξατμιστή. ΣΗΜ: Μή χρησιμοποιείτε μεταλλικά αιχμηρά σώματα στην προσπάθεια να μετακινήσετε τον πάγο από τον εξατμιστή. 4. Καθαρίσατε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα, με προσοχή στα πτερύγια του εξατμιστή διότι είναι κοφτερά, με υγρό σφουγγάρι με νερό ή δισανθρακικό νάτριο. 5. Στεγνώσατε προσεχτικά κάθε πράγμα προτού ξανατεθεί σε λειτουργία η συσκευή.

## 13. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο II. 2. Μετακινήσατε το κάλυμμα του λαμπτήρα στερεωμένο με σφήνωμα. 3. Περιστρέψετε το φθορίζοντα σωλήνα μέχρι το κλικ και μετακινήσατε τον ίδιο το σωλήνα. 4. Αντικαταστήσατε το φθορίζοντα σωλήνα και επαναφέρατε όλα προβαίνοντας στην αντίθετη κατεύθυνση (Βλέπε εικόνα 9)

## SPIS TREŚCI

### 1. Rozpakowywanie

#### Akcesoria montażowe:

### 2. Montaż szyb

### 3. Montaż szyb

### 4. Montaż szyb

### 5. Montaż przesuwanych drzwiczek

#### Czyszczenie:

### 6. Czyszczenie wewnętrznego zbiornika

### 7. Czyszczenie szyb i części zewnętrznej

#### Podłączenie i ustawienie:

### 8. Podłączenie do sieci elektrycznej

### 9. Regulowanie

### 10. Kontrola prawidłowego funkcjonowania

#### Bieżące utrzymanie:

### 11. Czyszczenie kondensatora

### 12. Czyszczenie części wewnętrznej i parownika

#### Utrzymanie okolicznościowe:

### 13. Wymiana żarówki

#### Rysunki:

### Schemacie (str. 4)

### Schemat czynnika chłodniczego (str. 5)



## UWAGI (pag. 33)

### Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

**1.** Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratak. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **13.** Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 30 cm.

## 1. ROZPAKOWYWANIE

**PUDŁO KARTONOWE 1a.** Przeciąć paski spinające i wyjąć pudło podnosząc je do góry. **DREWNIANA SKRZYŃIA 1b.** Wyjąć ostrożnie gwoździe z drewnianych płyt. **2.** Wyjąć ze zbiornika szyby i koperty. **3.** Wsunąć widły podnośnika między urządzenie a paletę lub skrzynię. **4.** Podnieść urządzenie. **5.** Odłożyć paletę lub skrzynię, **6.** Oprzeć urządzenie na wypoziomowanej płaszczyźnie. **7.** Przed wyrzuceniem opakowania, zwrócić uwagę czy nic w nim nie pozostało. **8.** Osobno zgrupować materiały o tym samym składzie, aby uprościć ich utylizację (patrz Rys. 1).

## 2. MONTAŻ SZYB Model Oceanus

**1.** Rozpakować szyby znajdujące się wewnątrz urządzenia. **2.** Włożyć szyby boczne do specjalnych prowadnic (**A**) i zamocować je wkrętami dołączonymi do zestawu (**B**). **3.** Zamocować plafon do bocznych szyb (**C**). **4.** Włożyć przednią szybę do specjalnych prowadnic (**D**) i razem z szybami bocznymi zamocować ją do zacisków dołączonych do zestawu (**E**). **5.** Oprzeć górną szybę na wcześniej zamontowanych szybach i na plafonie, a następnie przymocować wkrętami dołączonymi do zestawu (**F**) (patrz Rys. 2).

## 3. MONTAŻ SZYB Model Oceanus C

**1.** Rozpakować szyby znajdujące się wewnątrz urządzenia. **2.** Włożyć przednią szybę do specjalnych prowadnic (**A**) i zamocować ją do plafonu (**B**) (patrz Rys. 3)

## 4. MONTAŻ SZYB Model Oceanus SS

**1.** Rozpakować szyby znajdujące się wewnątrz urządzenia. **2.** Włożyć szyby boczne do specjalnych prowadnic (**A**) i zamocować je wkrętami dołączonymi do zestawu (**B**). **3.** Włożyć przednią szybę do specjalnych prowadnic (**C**) i razem z szybami bocznymi zamocować ją do zacisków dołączonych do zestawu (**D**) (patrz Rys. 4).

## 5. MONTAŻ PRZESUWANYCH DRZWICZEK Model Oceanus – Oceanus C

**1.** Wsunąć najniższe drzwiczki przesuwne między plafon a górną szybę (**A**), następnie przesunąć (**B**) i oprzeć o wewnętrzną prowadnicę. **2.** Wsunąć górne drzwiczki przesuwne między drzwiczki dolne a górną szybę, następnie przesunąć (**B**) i oprzeć o zewnętrzną prowadnicę. **3.** Przesunąć oba skrzydła do oporu utrzymując oba otwory na zewnątrz (patrz Rys. 5).

## 6. CZYSZCZENIE WEWNĘTRZNEGO ZBIORNIKA

1. Upewnić się czy rura odpływowa jest włożona do kontenera, aby zebrać ewentualne resztki wody. 2. Zdjąć folię ochronną ze stali nierdzewnej. 3. Oczyszczyć zbiornik i perforowane półki używając miękkiej gąbki i neutralnych środków czyszczących.

## 7. CZYSZCZENIE SZYB I CZĘŚCI ZEWNĘTRZNEJ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali nierdzewnej. 2. Do czyszczenia używać tych samych środków, które są zalecane do czyszczenia wnętrza. 3. Oczyszczyć drzwiczki przesuwne i osłonę lampy starając się nie używać środków zawierających alkohol czy rozpuszczalniki.

## 8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, że napięcie i częstotliwość w sieci odpowiada wartościom podanym na tabliczce (A) umiejscowionej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdo zasilające jest: **a)** wyposażone w uziemienie **b)** Jest dostosowane do prądu nominalnego podanego na tabliczce **c)** Jest wyposażone w zabezpieczenia zgodne z normami IEC - Włłącznik różnicoprądowy (bezpiecznik) z  $I_n$  = wartość nominalna podana na tabliczce z czułością  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Sprawdzić czy otoczenie nie jest zagrożone wybuchem (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany w urządzeniu to: H05 VVF, odpowiedni do pracy w zamkniętych pomieszczeniach. W przypadku innych pomieszczeń należy użyć innego, odpowiedniego przewodu (na przykład H07 w przypadku stosowania urządzenia na zewnątrz). **N.B.:** jeśli urządzenie w czasie transportu lub magazynowania było w błędny sposób ustawione na niewłaściwym boku, należy pozostawić je do odpoczynku we właściwej pozycji przez co najmniej 3 godziny przed podłączeniem do zasilania. 5. Włożyć wtyczkę do gniazda. (Nie używać trójników ani redukcji) (Patrz Rys. 6).

## 9. REGULOWANIE

Urządzenie posiada przyciski regulujące umiejscowione z boku operatora. 1. **Int. luce:** [Włłącznik światła] Służy do włączania światła wewnątrz 2. **Int. refrigerazione** [Włłącznik chłodzenia]: Służy do włączania instalacji chłodzącej. 3. **Termometr:** Wskazuje temperaturę wewnątrz urządzenia. **Termostat:** Reguluje temperaturę urządzenia. a) Klawisz 4 „SET” lub „P” po jednokrotnym naciśnięciu pozwala wyświetlić ustawioną temperaturę, która może być zmieniana poprzez regulowanie klawiszami 5 “UP” lub 6 “DOWN” (Patrz Rys. 7).

## 10. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA

**SPRAWDZIĆ CZY:** 1. Wtyczka jest włożona do gniazda. 2. Włłącznik instalacji chłodzącej jest wciśnięty (świeci się zielona kontrolka). 3. Termometr wskazuje wartość temperatury odpowiednią dla pożywienia. 4. Na urządzenie nie padają promienie słoneczne ani światło z oświetlenia o wysokiej mocy. 5. Temperatura otoczenia nie przekracza  $+30^{\circ}\text{C}$  - WILGOTNOŚĆ WZGLĘDNA 55%, do jakiej jest dostosowane urządzenie (Klasa klimatyczna 4). 6. Urządzenie nie stoi w przeciagu z powodu otwartych drzwi czy okien, włączonych wentylatorów lub urządzeń klimatyzacyjnych.

## 11. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odłączyć od zasilania elektrycznego naciskając wyłącznik zabezpieczający gniazdo, a następnie wyjmując wtyczkę z gniazda. 2. Wyjąć kratkę zabezpieczającą kondensator, umiejscowioną z przodu urządzenia. 3. Pędzelkiem usunąć warstwę kurzu z okładek kondensatora. 4. Używając odkurzacza usunąć pozostały kurz. 5. Założyć kratkę i podłączyć zasilanie elektryczne (Patrz Rys. 8)

## 12. CZYSZCZENIE CZĘŚCI WEWNĘTRZNEJ I PAROWNIKA

1. Odłączyć zasilanie zgodnie z opisem w Rozdz. 11. 2. Jeżeli nagromadzone oblodzenie jest zbyt duże i ze ścianek odłamuje się lód ewidentnie utrudniając przepływ powietrza, należy przeprowadzić całkowite rozmrożenie. Wyjąć produkty przekładając je w inne miejsce, odpowiednio schłodzone do tej samej temperatury. 3. Przeprowadzić rozmrażanie parownika. **N.B.:** Nie stosować metalowych zaokrąglonych przedmiotów do usuwania lodu z parownika. 4. Używając gąbki zwilżonej w roztworze wody i sody oczyszczonej oczyścić ścianki i akcesoria, zwracając uwagę na okładki parownika, ponieważ mają one ostre brzegi. 5. Starannie osuszyć każdą rzecz przed jej ponownym umieszczeniem w urządzeniu.

## 13. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odłączyć zasilanie zgodnie z opisem w Rozdziale 11. 2. Zdjąć osłonę lampy zamocowaną na wcisk. 3. Przekręcić jarzeniówkę, tak aby wyskoczyła z osady i wyjąć. 4. Wymienić jarzeniówkę i przywrócić wszystkie elementy wykonując operacje w odwrotnej kolejności (Patrz Rys. 9)

XR30CH



### REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. Luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

### CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

### EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden. **1. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

### REGULACIÓN

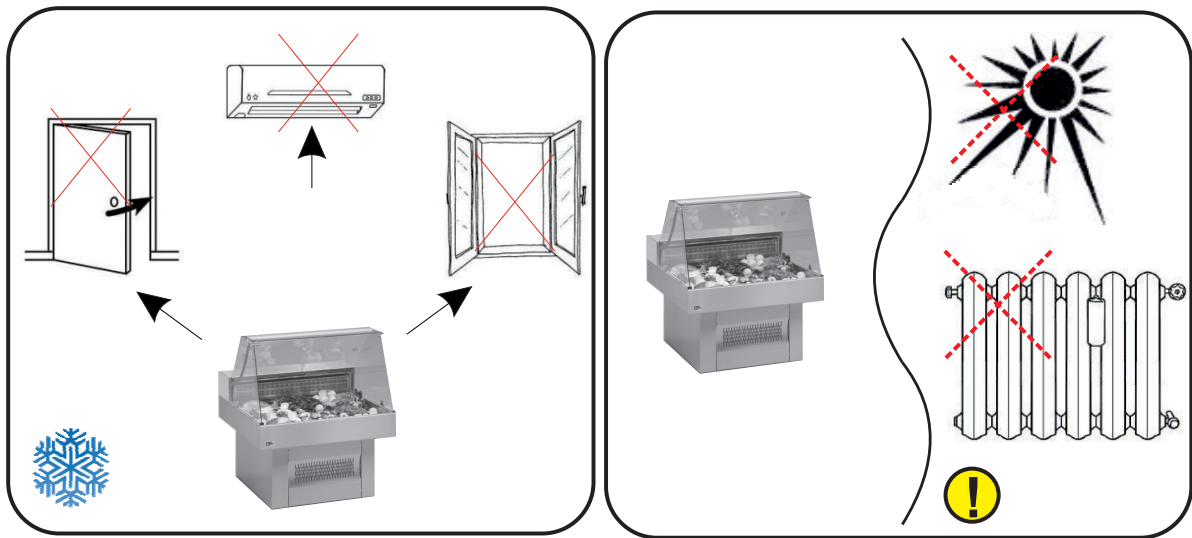
El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

### RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel.** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 «DOWN»**.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos




- ❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità.
- ❗ We declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.
- ❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung.
- ❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité.
- ❗ La empresa declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.




## Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwertung dieses Produkts zu erhalten.

## Eliminación del aparato


Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

### Mise au rebut

Observer également les règlements environnementaux en vigueur. Adressez-vous aux services compétents de votre commune pour savoir comment la collecte et le recyclage de ce type d'appareil se déroulent dans votre commune. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.




Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

### Verschroten

Neem de geldende milieubepalingen in acht. De gemeentelijke technische dienst kan u vertellen hoe het ophalen/afleveren en hergebruik van dergelijke kasten in uw gemeente gebeurt. Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.




Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

### Bortskaffelse

Vær opmærksom på gældende miljøregler. Kommunens tekniske forvaltning kan oplyse dig om hvordan opsamling og genanvendelse af sådanne apparater foregår i kommunen. Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.




Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

### Usuwanie

Stosować się do obowiązujących przepisów w dziedzinie ochrony środowiska. Dział techniczny w gminie udziela informacji o sposobach zbiórki i utylizacji mebli kuchennych tego typu. Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

